

「辭職？點解呀？」 “DEMITIR-ME, PORQUÊ?”



PUB 廣告

菲律賓駐澳門總領事莉莉貝絲·狄培拉表示，有關她對非本地工人的言論被誤解。她批評家傭被排除在最低工資之外，但表示：在這裡，家傭是受邀的

A cônsul-geral das Filipinas em Macau afirma que as declarações sobre os trabalhadores não residentes foram descontextualizadas. Lilybeth R. Deapera critica a exclusão das empregadas domésticas do salário mínimo, mas lembra: Aqui, são convidadas



無底線 SEM MÍNIMOS

沒有食物、沒有住宿、沒有健康。這些因素，是家庭傭人堅持認為他們應該被最低工資所保障。政府堅持：不了。

Sem comida, sem alojamento e sem saúde. São três dos argumentos que levam as trabalhadoras domésticas a insistir que deviam ter sido abrangidas pelo salário mínimo. Governo insiste que não.

8-10

增刊 SUPLEMENTO



佛得角大學 UNIVERSIDADE DE CABO VERDE

中國興建的校園，擴闊眼界

CAMPUS CONSTRUÍDO PELA CHINA ABRE HORIZONTES

11-13

4-7



東亞超級聯賽 EAST ASIA SUPER LEAGUE

非凡 12 THE TERRIFIC 12

一同非凡
#TERRIFICTOGETHER

17-22/09/2019

塔石體育館 TAP SEAC MULTISPORT PAVILION

www.eastasiasuperleague.com

精英俱樂部來自
ELITE CLUB TEAMS FROM

中國 CHINA
韓國 KOREA

日本 JAPAN
菲律賓 PHILIPPINES



PUB 廣告

深圳整裝待發取替香港

CIDADE DE SHENZHEN PREPARADA PARA SUBSTITUIR HONG KONG



陳思賢 DAVID CHAN *

中央政府宣佈與香港一河之隔的深圳再定位為中國特式社會主義先行示範區的決定雖然說是因為香港的亂象迫出來的，但是，在過去一段時間，中國一些沿海城市都希望能效香港甚或超越香港的願景，況且早在四十年前鄧小平就曾講過要多造幾個香港，祇因為中央政府對香港政策的傾斜及特殊關顧，上海、深圳祇能按中央政策辦事，但仍以香港作為趕

超的目標，包括在人文方面亦是儘量模仿，如香港人的時間緊迫感、工作效率，以至茶餐廳的飲食文化。

現時中央正式將深圳地位提高，對深圳來講是大好的消息，但亦有擔心最先學到香港的行業是房地產，從而令深圳的房價暴漲，看來是過慮了，因為香港的房地產行業發展蓬勃所衍生出來的社會問題教訓已經擺在面前，如果深圳

繼續走香港那樣，不是自尋死路嗎？在深圳再定位之前，深圳專門出了新的住房制度，就是60%的土地要用於公租房廉租房，而且在深圳重新定位後肯定會增加特區面積，新深圳可能會參考新加坡模式，令居民對深圳有歸屬感。也有擔心香港的法律制度、生活方式更適合英美人士，這點深圳很難替代，這就說明英美西方仍然想把香港作為一個殖民地為英美等西方人士

服務。一個正在復興，即將重新處於世界之巔的中國怎可能允許自己的領土香港還像過去的租界一樣呢，作為超級大國的中國，西方公司想跟中國打交道，就得按照中國的生活方式，按照中國的法律制度來。法律制度的先進，生活方式的先進取決於軍事和經濟實力，要來的來，不想來的可以離開，就如美國前總統奧巴馬的同父異母兄弟一樣，他在深圳已經生活了近十年。

先行示範區要有一個清晰的定義，就是國務院的「意見」提到的高質量發展高地、法治城市示範、城市文明典範、民生幸福標桿、可持續發展先鋒五個戰略定位，而最關鍵的在於「先行示範」四個字，從試驗田到示範區，就是要為中國式的社會主義打造一個面向未來的典範，一個可供參考、複製的樣板，從之前的先行先試到現在的先行示範，重點強調示範二字，未來深圳做的各種實踐一定要有值得其他城市借鑒的示範意義，並且能帶動其他城市做得更好。■

*高級編輯

A decisão do Governo central de redefinir a posição de Shenzhen como uma zona de demonstração de socialismo chinês foi impulsionada pelo conflito em Hong Kong, cidade vizinha. Porém, já anteriormente várias cidades costeiras chinesas quiseram imitar e superar o modelo de Hong Kong. Deng Xiaoping chegou até a afirmar há 40 anos que queria criar mais cidades como Hong Kong mas, por decisão do Governo central, cidades como Xangai e Shenzhen seguiram outras políticas. Ainda assim, Hong Kong continua a ser um elemento de competição para muitas cidades, levando a que as mesmas imitem até alguns dos aspetos culturais, incluindo o ritmo acelerado da população, a eficiência no trabalho, os restaurantes e cafés. Esta é por isso uma boa notícia para Shenzhen, mas existem ainda preocupações de que

o primeiro setor a seguir o caminho de Hong Kong seja o do imobiliário, levando à subida dos preços da habitação na cidade.

A preocupação parece ser exagerada, pois a situação de Hong Kong já nos deu lições sobre as consequências sociais que podem daí advir. Shenzhen, ao seguir os passos de Hong Kong nessa área, estaria a ter um comportamento suicida. Por isso, e antes do reposicionamento de Shenzhen, foi criado um novo sistema de habitação na cidade, definindo 60 por cento do terreno para habitação pública para arrendamento.

Shenzhen deverá ainda aumentar a área da zona especial, seguindo o modelo de Singapura, dando à população vizinha da cidade um sentimento de pertença. Também existem preocupações porque o sistema legal e estilo de vida de Hong Kong se assemelham mais aos estilos britânico e americano, fazendo

com que Shenzhen não seja capaz de substituir Hong Kong neste aspeto.

Esta característica revela no entanto que várias forças ocidentais como o Reino Unido e os EUA apenas querem usar Hong Kong como uma colónia ao seu serviço. Como é que um país como a China, que está a renascer e a desenvolver a sua força como líder mundial, irá permitir que parte do seu território, Hong Kong, volte ao antigo estatuto de território concessionado? A China é uma grande potência, por isso, se alguma empresa ocidental quiser negociar com o país, terá de seguir o método e sistema legal chineses. O desenvolvimento do sistema legal e do modo de vida da população dependerá sempre das forças militar e económica do país. Aqueles que quiserem participar serão bem-vindos, e quem não quiser está livre de sair, tal como

o meio-irmão do antigo presidente americano Barack Obama, que vive em Shenzhen há cerca de uma década.

Deve por isso haver uma definição clara da zona de demonstração, com base em cinco pontos salientados pelo Governo central, nomeadamente o desenvolvimento de qualidade, demonstração do Estado de direito na cidade, uma civilização urbana, qualidade de vida para a população e um desenvolvimento sustentável. A prioridade é, no entanto, pôr em prática esta zona de demonstração, fazendo com que esta conclua a fase de teste e crie um modelo de socialismo chinês focado no futuro. Servirá como referência, e no futuro a experiência de Shenzhen será extremamente útil para outras cidades, impulsionando também o seu desenvolvimento. ■

* Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

新賓客中國

NOVA ENTRADA PARA CHINESES

Angola, com um acordo assinado em 2018, passou a integrar a lista de países africanos que facilitam a entrada de cidadãos chineses nos seus territórios, segundo uma notícia da Plataforma Macau, que, por sua vez, cita um estudo do Migration Policy Institute, assinado por Loksan Harley. Angola já concede vistos à entrada a cidadãos da China, não exigindo que o mesmo seja concedido antes da partida. A notícia é muito boa, se se seguir a estratégia de atracção de investimentos do Presidente da República

據《澳門平台》的報導，安哥拉已於2018年簽署協議，加入了促進中國公民進入安哥拉的非洲國家名單，報導亦引用移民政策研究所 Loksan Harley 的一項研究。安哥拉已經向中國公民提供入境簽證，並且不需要在出發前簽發簽證。若遵循總統洛倫索的投資策略，這個消息非常好。世界上所有國家都了解中國的資金，這些資金可以通過商業投資或旅遊業來賺取。是的，

João Lourenço. Todos os países do mundo estão atentos ao dinheiro chinês, que pode chegar por via do investimento empresarial ou pelo turismo. Sim, a China é um dos maiores emissores de turistas do mundo. Angola tem de se deixar descobrir. Somos uma curiosidade para muita gente no estrangeiro e se queremos dinheiro, então não lhes podemos fechar a porta. Do Brasil a Portugal, da Malásia a Espanha, os governos e grupos empresariais fazem de tudo para atrair o investimento de empresas do gigante

中國是世界上最大的旅遊輸出國之一。

進入安哥拉市場是必須的。我們對很多外國人都很好奇，如果我們想要錢，那麼我們就無法閉關自守。從巴西到葡萄牙，從馬來西亞到西班牙，政府和商業團體竭盡全力吸引亞洲巨頭公司的投資，然而，需要加強吸引中國的公司。經濟發展需要空間，新的地理位置和新的需求。旅遊業和餐飲業的安哥拉商人甚至決定工作，實行明確

asiático. E os chineses precisam de se expandir. A sua economia precisa de espaço, de novas geografias, de novas necessidades. So os empresários angolanos do sector do turismo e da restauração resolverem mesmo trabalhar, em vez de “assaltarem” quem se atreva a solicitar os seus serviços, praticando preços civilizados e se aliarem ao Governo na promoção da imagem do país, a desgraça em que anda o sector pode mudar em pouco tempo. O Governo, se facilitar o investimento,

實價和受政府監管，以促進國家的形象，這樣的話，可提升旅遊業形象。

政府，如果通過開放國內和非洲市場促進投資，若培養勞動力並很好地利用紅利，可能與中國和其他國家有關係，當然是一個很好的方式解決國家生活中的重大社會問題。例如，巴西在能源、鐵路和電信領域不想浪費時間。■

Jose Kaliengue 安哥拉《國家報》

abrindo o Mercado nacional e também o africano, se formar mão-de-obra nacional e se aplicar bem os dividendos, pode ter numa relação com a China, e com outros países, naturalmente uma boa via para resolver os grandes problemas sociais que o país vive. O Brasil, por exemplo, nos sectores da energia, dos caminhos-de-ferro e das telecomunicações não quer perder tempo.

José Kaliengue, O País (Angola)

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

轉軌
Mudar de rumo

Os bastidores da crise em Hong Kong continuam envoltos num nevoeiro denso. Em todo o caso, a gravação tornada pública esta semana de um encontro privado de Carrie Lam com um grupo de empresários trouxe alguma luz à questão. Não surpreendendo, ilustra a curta margem de manobra da situação em que Chefe do Executivo se encontra ou se colocou. O “elevado grau de autonomia” ficou relegado para segundo plano em face daquilo que passou a ser enquadrado com um assunto do foro da “segurança nacional”. A divulgação da gravação poderá não estar dissociada da decisão anunciada esta semana por parte de Carrie Lam de formalmente retirar a controversa proposta de lei de extradição. Trata-se

de um passo absolutamente necessário que devia ter sido dado logo após a primeira grande manifestação que juntou várias centenas de milhares de pessoas no dia 9 de junho. Encontrando-se entre a espada e a parede, Lam tem sobre si uma Espada de Dâmocles. A decisão de quarta-feira constitui uma condição necessária mas ainda insuficiente para que a crise profunda em que Hong Kong se encontra seja resolvida. É, no entanto, um gesto que, acompanhado de outros passos, pode abrir caminho para que este nó górdio possa começar finalmente a ser desatado. Urge colocar um ponto final a este ciclo vicioso de violência e abusos, sendo que todas as partes devem dar passos nesse sentido. A paz, o bom senso e

香港危機背後仍然撲朔迷離。無論如何，林鄭月娥與商界人士的私人會談錄音，本週被公開。這並不驚訝，這說明行政長官發現自己的能力有限。鑑於香港危機已經被定為「國家安全」問題，「高度自治」已經降格。會談錄音被公開，與本週林鄭月娥宣布，正式撤回《逃犯條例》修訂的決定，不無關係。撤回法案這一步，是6月9日過百萬人上街後應該作出的必要步驟。林鄭月娥面臨的是，兩害取其輕，持有「達摩克利斯之劍」。星期三所做的決定，是必要但仍然不足以解決香港深陷危機。然而，這是一個姿態，亦要採取其他方法，解開這個「戈耳狄俄斯之結」的死結。必須結束暴力和虐待的惡性循環，各方必須朝著這個方向努力。和平、常知和文明必須迅

速回到香港的街道和地鐵站。林鄭月娥宣布的其他措施，是積極的，但重要的是滿足另一個訴求，這廣泛地受公眾支持：成立獨立委員會，以調查涉及警方及示威者的暴力事件。但是，這都是短期內可行的措施，重要的是要創造條件，在中期內，設普選制度（異於2014年被拒絕的制度）和強而有力政策，重點是房屋政策。請謹記，我們所經歷的危機，不僅與經濟問題（社會不平等）、管治失效。這與地緣政治（中美競爭）有關，外部勢力的一部分。近年來，實施「一國兩制」，出現侵蝕「高度自治」的核心問題。過去六年來，中央政府對港政策，體現出管治出了問題，有必要改變。■

a civilidade têm de regressar rapidamente às ruas e às estações de metro de Hong Kong. As restantes medidas anunciadas por Lam são positivas, mas será importante ir ao encontro de uma outra exigência que, segundo estudos de opinião, goza de amplo apoio da população: a criação de um comité independente de investigação dos incidentes e violência em que estiveram envolvidos polícia e manifestantes. Todavia, além da urgência em agir no curto-prazo, será importante criar as condições para um caminho que, no médio-prazo, se traduza numa nova proposta de sufrágio universal (diferente da que foi rejeitada em 2014) e num pacote robusto de políticas sociais, com enfoque no acesso à habitação.

Há ainda que ter em conta que a crise que vivemos não está apenas relacionada com questões económicas (desigualdades sociais), deficiências na governação local, a história colonial de Hong Kong, ou o contexto geopolítico (rivalidade China-Estados Unidos) associado ao aproveitamento por parte de forças externas. A forma como tem sido implementado, nos anos mais recentes, o princípio Um País Dois Sistemas e a erosão do alto grau de autonomia são questões centrais. Algo correu mal na gestão política das questões de Hong Kong por parte do Governo Central e dos seus representantes na cidade vizinha, ao longo dos últimos seis anos. É preciso mudar de rumo. ■

對焦 REGISTOS

和平訪問
VISITA DE PAZ

教宗方濟各到訪莫桑比克，這個時間到訪顯得特別重要。在莫桑比克政府與「莫桑比克全國抵抗運動」簽署和平協議後，加上莫桑比克今年3月遭受毀滅性颱風吹襲，教宗到訪這裡。在若望·保祿二世到訪三十年後，方濟各帶來「希望、和平與修和」，團結國家人民。思想、言語，最重要的是行動。

A visita do Papa Francisco a Moçambique acontece num momento particularmente significativo. O Sumo Pontífice chega um mês após o acordo de paz firmado entre o Governo e a Renamo, e numa fase em que o país ainda se encontra em dificuldades a recuperar dos ciclones devastadores de março deste ano. Três décadas depois da visita de João Paulo II, Francisco traz uma mensagem de paz, tolerância e apelo à solidariedade com um país e um povo que não podemos esquecer. No pensamento, palavras e sobretudo nos atos.

社會 SOCIEDADE

「我的聲明被斷章取義了」 “As minhas declarações foram

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



菲律賓駐澳門總領事莉莉貝絲·狄培拉 (Lilybeth R. Deapera) 向本報表示，有關她所發表的菲律賓勞工的言論，被斷章取義。狄培拉在接受本報訪問時悲傷地表示，她有盡一切努力去保護菲律賓社群。儘管存在爭議，但她目前仍沒有辭職的計劃。這位外交官認為，澳門政府將家傭排除在最低工資以外的說法，是荒謬的，但也提醒大家，他們是「受邀」來到這裡。

A cônsul-geral das Filipinas em Macau afirma que o que disse aos jornalistas sobre os trabalhadores filipinos foi descontextualizado. Em entrevista ao PLATAFORMA, num tom pesaroso, Lilybeth R. Deapera garante que faz tudo para proteger a comunidade. Demitir-se, apesar da polémica, nunca esteve nos planos. A diplomata concorda que é ridículo o argumento do Governo para excluir as empregadas domésticas do salário mínimo mas, ressalva, é preciso lembrar que aqui são “convidadas”.

tiradas de contexto”

—您如何評價擔任領事這四年的工作？

莉莉貝絲·狄培拉：經濟發展、國家安全和菲律賓社群一直是我們的優先事項。例如，在經濟發展方面，我們一直在努力與商人、遊客和其他持份者溝通，以了解如何改善他們的狀況。我們還與澳門政府合作，例如為菲律賓工人組織勞動法研討會。

—您覺得您為社區做了很多嗎？

莉莉貝絲·狄培拉：我們與澳門政府舉行多次會議，轉達了移民勞工的期望。但我們必須記住，我們是受邀來到這裡，所以當政府說無法再做什麼時我們也必須接受。

—您發表關於菲律賓勞工的言論頗具爭議，有團體對此憤怒，他們指責您「缺乏敏感度」。

莉莉貝絲·狄培拉：但我說的也都是事實，對嗎？如果有一天在澳門的菲律賓勞工不受重視，即使他們應該受到重視，我也不能告訴他們，讓他們留在這裡。

—但是與其告訴他們讓他們離開，難道不是應該向當地政府施壓，以保護他們嗎？

莉莉貝絲·狄培拉：但我們已經施過壓了。我們與政府保持著長期對話，一直堅持向澳門政府要求應該考慮的條件。但正如我之前所說，我們是受邀到這裡，如果情況無法改變，而勞工覺得繼續在這裡工作沒有好處，基於這些前提，我才表示，你可以選擇不在這裡工作。

—您覺得澳門政府真的有在關注這一問題嗎？

莉莉貝絲·狄培拉：我覺得他們已經注意到了。我們一直在談這些問題，就這些議題開過多次會議的事實，就是一個好跡象。改善問題不可能一蹴而就，這是有很多方面的。甚至有可能發生勞工事務局同意，但社會其他部門不同意的情況，因此必須取得一個平衡。我們不能把我們想要的觀點強加給別人。必須找到一個對澳門和菲律賓勞工都有利的共贏方案。

—政府已經竭盡所能改善這些人的生

活？

莉莉貝絲·狄培拉：就我所看到的，政府已經盡其所能。例如薪酬方面，我知道就有一個標準。也就是說即使沒有明確的法律規定家傭的最低工資，但她們的薪酬水平也已經接近或達到我們想要的水平。

—家傭的平均工資是4,100澳門元。有菲傭團體表示有人的工資低於平均值。您知道這一情況嗎？您認為4,100澳門元足夠嗎？

莉莉貝絲·狄培拉：絕對不夠。至於工資水平低於平均值的問題，我們之前沒收到過這一訊息。沒有人來這裡抱怨，例如每月只能賺2,100澳門元。

—您從未遇到過投訴或因為收入太少而請求幫助的情況嗎？

莉莉貝絲·狄培拉：從未。現在勞工事務局會要求檢查合約，當薪酬遠低於標準時，工人會被警告說這是不可接受的。我們手上沒有收入低於勞工局設定門檻的人數數據。如果這些群體聲稱有人面臨這種情況，他們應該問自己是否知道具體數量，讓我們可以將這些信息提供給勞工局，並告訴他們即使有工資標準，但仍有菲律賓勞工的薪酬水平達不到標準。但我們沒有這些數據。

—他們抱怨得比較多的另一個問題是沒有得到承諾會提供給他們的食物或住宿，因為沒有法律強制執行，合約中也沒有規定。

莉莉貝絲·狄培拉：即使是有事先承諾也這樣嗎？但在這種情況下，他們應該確保合約中有明確寫明雙方所承諾的條件。如果協議好僱主會提供三餐，他們為什麼不確保在合約中明確規定這些協議呢？

—我們知道，從事家傭工作的大多數勞工基本都是處境困難貧窮的婦女。您認為她們有足夠的知識和勇氣向僱主施加壓力嗎？

莉莉貝絲·狄培拉：這就是我們不鼓勵人們來這裡尋找工作的原因。菲律賓的出境工作招聘制度確保政府能保護勞工們的權利。如果他們選擇不通過制度而是以遊客身份出境工作，我們如何知道這

—Que balanço faz dos quatro anos como cônsul?

Lilybeth R. Deapera - O desenvolvimento da economia, a segurança nacional e a comunidade filipina têm sido as nossas prioridades. Por exemplo, ao nível do desenvolvimento económico temos tentado perceber junto de empresários, turistas e outras partes interessadas como podemos melhorar as chegadas ao país. Também estamos em cooperação com o Governo local, por exemplo na organização de seminários para os trabalhadores filipinos sobre a Lei Laboral.

—Considera que tem defendido bem a comunidade?

L.R.D. - Temos encontros com os organismos do Governo local, nos quais temos oportunidade de expressar o que é desejável para os trabalhadores emigrantes. Mas é preciso lembrar que somos convidados e temos de aceitar quando o Governo diz que não pode fazer mais.

—Fez declarações polémicas a propósito dos trabalhadores filipinos que fez com que alguns grupos ficassem revoltados e a acusassem de “falta de sensibilidade”.

L.R.D. - Mas é verdade o que disse, certo? Se há vezes em Macau que não se valorizam os trabalhadores filipinos, ainda que o devessem fazer, não lhes posso dizer para ficarem aqui.

—Mas em vez de lhes dizer para se irem embora não devia pressionar o Governo local no sentido de os proteger?

L.R.D. - Mas temos feito isso. Estamos em permanente diálogo e temos insistido nas condições que Macau devia considerar, mas, como disse antes, somos convidados, e se a situação não

pode ser alterada, e um trabalhador sente que não é saudável continuar a trabalhar aqui, e foi por isso que disse o que disse, tem a opção de não trabalhar aqui.

—Sente que o Governo local está realmente preocupado?

L.R.D. - Sinto que ouvem. O facto de continuarmos a falar sobre estes assuntos e a encontrarmo-nos por causa deles é um bom sinal. Não se pode forçar a situação. Há muitas partes. Até pode acontecer que a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL) esteja de acordo mas que outros setores da sociedade não, e têm



我同意這個說法很荒謬，但這是澳門政府和議員的觀點

Concordo que é ridículo mas esta é a forma como o Governo e deputados pensam

de encontrar um equilíbrio. Não podemos forçar as nossas ideias, o que gostaríamos. Tem de se conseguir um compromisso que seja benéfico para Macau e para os trabalhadores filipinos.

—O Governo faz tudo o que pode para melhorar a vida destas pessoas?

L.R.D. - Do que tenho visto, o Governo tem realmente feito tudo o que pode. Por exemplo, no que diz respeito ao salário. Sei que têm um padrão. Quer isto dizer que, apesar de não haver uma lei que preveja um salário mínimo para

個人需要幫助？如果他們是通過制度出去的，我們就會知道，例如在某個月份，有10名菲律賓人通過A中介機構出境了。如果僱主沒有滿足條件，我們可以要求中介機構跟進。我們有針對僱主和中介機構的手段。如果不是通過這個渠道，我們就無法幫助他們。

—澳門的優勢之一是允許他們持遊客簽證來此找工作，這顯然是有益的，因為他們可以與僱主見面，而且基本上不需要借錢來支付職介所的費用。面對這一情況您仍然認為透過職介所找工作更好嗎？

莉莉貝絲·狄培拉：但透過我們的制度的話，是無需向中介機構支付費用。是僱主負責支付職介所的費用。我們的法律明確規定了這項要求。據我了解，澳門的情況是這些勞工是以遊客身份來澳，然後聯繫中介機構，而部分機構是要求勞工來支付相關費用，這在現行法律下是非法的。

—您能詳細解釋一下你們的制度是如

as empregadas domésticas, têm um patamar em conta e que é próximo ou tão bom como o que desejávamos.

- A média salarial das empregadas domésticas é 4100 patacas. Grupos que as representam dizem que há quem ganhe menos. Sabe se isso acontece? E acha que 4100 patacas é suficiente?

L.R.D. - Definitivamente, não é suficiente. Sobre a outra questão, é uma informação que não temos. Nunca ninguém veio aqui queixar-se que recebe, por exemplo, 2100 patacas por mês.

- Nunca recebeu queixas, nem pedidos de apoio porque recebem pouco?

L.R.D. - Nunca. Agora, a DSAL pede os contratos para verificar e quando o salário previsto está longe do standard, os trabalhadores são avisados de que é inaceitável. Não temos dados sobre quantas pessoas recebem abaixo do tal patamar estipulado pela DSAL. Se esses grupos alegam que há pessoas nessa condição, devia perguntar-se se sabem quantos são para que pudéssemos dar essa informação à DSAL e dizer-lhes que, apesar de dizerem que existe um padrão, há um número de filipinos que recebe menos. Mas não temos esses dados.

- Outra queixa que fazem é de que há vezes que não lhes dão comida nem alojamento como prometeram porque não há uma lei que obrigue a isso e não está estipulado no contrato.

L.R.D. - Mesmo quando prometem? Mas nesse caso devem garantir de que

何運作的嗎？

莉莉貝絲·狄培拉：我們會發布關於某個國家需要勞動力的通告，然後開放職位申請。例如，對於家傭來說，她們必須滿足下列要求：擁有能證明她們可以做家務、身體健康且通過體檢，具備基本語言知識的證明。例如如果他們要來澳門，必須具備最低限度的粵語知識，這樣他們就不會處於完全無助的狀態。僱主必須支付護照、醫療保險和路費等費用。

—您覺得菲律賓勞工的工作條件有所改善嗎？

莉莉貝絲·狄培拉：在由勞工局、澳門明愛和我們共同組織的討論會上，有些工人抱怨僱主強迫他們從事沒有在合約或藍卡中寫明的工作，勞工局堅稱他們有

權向政府投訴。事實上，這些討論會和有機會讓他們了解自己的權利和責任是一個好訊號。這是一種進步。澳門政府意識到有不好的僱主存在，他們鼓勵我們上報這些情況，以解決這些問題。

—我們知道在很多情況下他們會因為害怕而不敢投訴。要如何才能幫助這些人？

莉莉貝絲·狄培拉：當我們爭取自己的權利時總是會面臨一些風險。我們會竭盡所能，這就是我們鼓勵他們通過合法渠道來的原因，因為我們有渠道處理那些不想失去認證的機構。在討論會和會議上，我們堅持為那些持旅遊簽證來工作的勞工了解法律，讓他們知道如果出現問題可以求助於勞工局。他們決定來找工作並成功獲得工作。因此當他們認

為自己受到不尊重和虐待時，也必須下定決心報勞工局。即使我們想要幫助他們，如果我們沒有得到相關信息，我們怎麼提供幫助呢？有多少人遇到了問題，在哪裡？他們可以隨時來找我們，我們的勞工局辦公室隨時為他們提供幫助。如果他們不來找我們而只是抱怨，我們不知道該如何提供幫助。

—政府解釋，將家傭排除在最低工資法保障的群體以外，是由於「僱主不牟利」，這引發了國際勞工組織的強烈批評。

莉莉貝絲·狄培拉：我同意這個解釋非常荒謬。如果我聘請了一名家傭，我就能騰出時間去上班，即使她的服務本身不會讓我賺錢...我同意這個說法很荒謬，但這是政府和議員的觀點。我也知道有很多僱主支付的薪酬高於政府規定的平均水平，因為他們知道如果沒有家傭，他們根本騰不出時間上班和賺錢。這就是我堅持的一當你對僱主不滿意時，就沒有理由繼續留下來。

—您能更好地解釋一下嗎？

截至7月底，澳門共有**32,522**名非本地菲律賓勞工，當中近一半的職業是家傭，即**16,170**人。據政府的數據，他們是僅次於中國內地的第二大外來勞動力群體

Havia **32.522** trabalhadores filipinos não-residentes em Macau no fim de julho, quase metade eram empregadas domésticas - **16.170**. De acordo com os dados do Governo, são o segundo maior grupo de mão-de-obra de fora, a seguir ao Continente

está no contrato, que prevê as condições prometidas por ambas as partes. Se há o acordo de que teriam alimentação, porque não asseguraram que isso está no contrato?

- Sabemos que a maioria dos trabalhadores que exercem funções como empregados domésticos são essencialmente mulheres, pobres e numa situação frágil. Acha que estão em condições intelectuais e emocionais para exigir e pressionar o empregador?

L.R.D. - É por isso que estamos a desencorajar as pessoas a virem para aqui à procura de emprego. O sistema de recrutamento para o estrangeiro das Filipinas garante que o Governo protege os direitos dos trabalhadores. Como podemos saber que essa pessoa precisa de apoio se optarem por não passar

pelo sistema e virem como turistas? Se passarem pelo sistema, sabemos, por exemplo, que em determinado mês temos 10 que vão pela agência A. Se as condições não forem cumpridas pelo empregador, podemos pedir contas à agência. Temos meios contra os empregadores e a agência. Se não for assim, não temos como os ajudar.

- Uma das vantagens de Macau é que permite que venham como turistas e procurem emprego o que, aparentemente, é benéfico porque podem conhecer o empregador e, essencialmente, não têm de se endividar para pagarem à agência de emprego. Ainda assim considera que é melhor a agência?

L.R.D. - Mas por meio do nosso sistema não têm de pagar à agência. São os

empregadores que pagam pela contratação à agência de emprego. De acordo com a nossa lei, esse é um requisito. O que acontece em Macau, segundo sei, é que vem como turistas, abordam as agências e algumas exigem que paguem, o que é ilegal de acordo com a legislação atual.

- Pode explicar-me melhor como funciona o vosso sistema?

L.R.D. - Há uma aviso sobre necessidade de mão-de-obra num país. Abrem-se candidaturas. No caso das empregadas domésticas, por exemplo, têm de reunir requisitos: ter um certificado que comprova que podem fazer trabalho doméstico, que são saudáveis, que passaram nos exames médicos, que têm um conhecimento básico da língua. Por exemplo, se vierem para Macau, têm de ter o mínimo conhecimento de cantonês para que não fiquem completamente desamparadas. O empregador tem de pagar o passaporte, o seguro médico, a viagem.

- Sente que as condições para os trabalhadores filipinos melhoraram?

L.R.D. - Nos seminários organizados pela DSAL, Cáritas e por nós, há trabalhadores que se queixam contra empregadores que os obrigam a fazer trabalhos que não estavam previstos no contrato ou no blue card, e a DSAL insiste que têm o direito de se queixarem ao Governo. O facto de haver estes seminários e a oportunidade de os consciencializar sobre os seus direitos e responsabilidades é um bom sinal. É uma melhoria. O Governo local tem

莉莉貝絲·狄培拉:我確信,如果沒有其他人來照顧老人,就一定要有人待在家裡照顧或必須找到解決辦法。當你感到不被重視時,必須要考慮這一點。如果覺得自己受到剝削,就應該尋找下一個僱主。我對澳門政府最初的感受就是他們重視勞工,他們知道家傭的服務也有為澳門的發展作出貢獻。

— 因為您之前的言論,家傭協會寫了一份要求您辭職的請願書。您考慮過辭職嗎?

莉莉貝絲·狄培拉:沒有考慮過。我知道我一直在做什麼,我的話被斷章取義。他們決定寫請願書,而不是來找我和詢問我說了什麼。這是他們的權力。當我很清楚自己做了哪些工作時,為什麼要考慮辭職?

— 您有在澳菲律賓移民的數據嗎?

莉莉貝絲·狄培拉:我們沒有相關統計數據。我們知道這個數字一直在增加,但我們不知道他們是持遊客簽證還是通過中介機構來澳。

noção de que há maus empregadores e incentivam-nos a denunciar essas situações para que as possam resolver.

- Sabemos que em muitos casos não se queixam porque têm medo. Como se pode ajudar essas pessoas?

L.R.D. - Há sempre um risco quando lutamos pelos nossos direitos. Fazemos tudo o que podemos e é por isso que incentivamos que venham pela via legal, porque temos meios contra as agências que não querem perder a acreditação. Nos seminários e encontros, insistimos para que se informem da lei quando vem como turistas e saibam que podem recorrer à DSAL caso algo corra mal. Tomaram a decisão de virem procurar de emprego e conseguiram. Também têm de tomar a decisão de irem à DSAL e denunciarem quando sentem que estão a ser desrespeitados e vítimas de abusos. Mesmo que os queiramos ajudar, como é que podemos fazê-lo se não temos essa informação? Quantos são, onde estão? Podem sempre procurar-nos, o nosso escritório para os assuntos laborais está sempre aberto para os ajudar-mos. Não sei como podemos ajudar, se não vierem ter connosco e apenas se queixarem.

- O Governo justificou a exclusão dos trabalhadores domésticos da lei de salário mínimo com o facto de “os empregadores não obterem lucro”, um argumento fortemente criticado pela Organização Internacional do Trabalho.

L.R.D. - Concordo que é um argumento ridículo. Se tenho uma empregada

doméstica e posso ir para o trabalho, mesmo que o serviço dela não me dê dinheiro... Concordo que é ridículo mas esta é a forma como o Governo e deputados pensam. O que sei também é que há muitos empregadores que pagam acima da média estipulada pelo Governo porque sabem que, sem as empregadas domésticas, estariam impedidos de ir trabalhar e ganharem dinheiro. É por isso que insisto: não há motivos para ficar quando não se está satisfeito com o empregador.

- Pode explicar-se melhor?

L.R.D. - Tenho a certeza de que se não houver alguém para tomar conta do idoso, alguém vai ter de ficar em casa ou vai ter de se arranjar uma solução. Têm de pensar nisto quando não se sentem apreciados. Se sentem que estão a ser explorados, devem procurar outra família. Das primeiras coisas que senti da parte do Governo de Macau é que valorizam os trabalhadores, sabem que o desenvolvimento de Macau também se deve ao trabalho dos empregados domésticos.

- Associações de empregadas domésticas criaram uma petição na qual exigiam a sua demissão por causa das declarações que fez. Considerou demitir-se?

L.R.D. - Não. Sei o que tenho feito. As minhas declarações foram tiradas de contexto. Em vez de virem ter comigo e me perguntarem o que disse, decidiram criar uma petição. Estão no seu direito. Porque deveria considerar demitir-me quando estou consciente do meu trabalho?



但我們必須記住,我們是受邀來到這裡,所以當政府說無法再做什麼時我們也必須接受

É preciso lembrar que somos convidados e temos de aceitar quando o Governo diz que não pode fazer mais

— 在澳菲律賓移民匯往菲律賓的匯款有多少?對國家經濟有何影響?

莉莉貝絲·狄培拉:我們沒有關於澳門菲律賓移民往回匯款的相關數據。因為他們經常通過外國銀行匯款,當這樣做時,這些金額不會記錄是來自他們的工作地點,而是記錄來自匯款銀行的資金。

— 您說過政府正在拼盡全力「讓那些在國外工作的人能夠回到菲律賓並在菲律賓找到工作」。能具體說明一下嗎?

莉莉貝絲·狄培拉:在澳門,我們每年都會與馬尼拉大學一起舉辦為期六個月的創業課程,教人們如何管理財務、領導和創業,因為我們知道有時人們有渠道,但卻缺乏專業知識。這個課程還鼓勵他們做與社會問題相關的生意,例如環境保護方面,並致力於幫助一些邊緣化群體,而不僅僅是在經濟上提供援助。我們還提供按摩、調酒師、烹飪課程。政府還會向希望返國重新開始的菲律賓人提供貸款。 ■

- Tem números sobre a emigração filipina para Macau?

L.R.D. - Não temos estatísticas. Sabemos que tem aumentado, mas não sabemos se vêm como turistas ou através das agências.

- Qual é o valor das remessas dos filipinos em Macau e que impacto têm na economia do país?

L.R.D. - Não temos números relativos às remessas dos emigrantes filipinos de Macau. Isto porque muitas vezes enviam dinheiro através de bancos estrangeiros e quando assim é não é registado como dinheiro que vem do local onde trabalham mas sim da origem do banco.

- Afirmou que o Governo está a fazer tudo “para que aqueles que estão a trabalhar no estrangeiro possam voltar para casa e ter emprego nas Filipinas”. O quê concretamente?

L.R.D. - Em Macau, temos um curso anual de seis meses de empreendedorismo, realizado com a Universidade de Manila, no qual se ensina a gerir finanças, noções de liderança e a criar um negócio porque sabemos que às vezes têm meios, mas não têm o know-how. Este curso também os incentiva a estabelecer um negócio que seja socialmente relevante, por exemplo ao nível da proteção ambiental e dedicados a alguns grupos marginalizados, e não apenas economicamente lucrativos. Também providenciamos cursos de massagens, bartender, culinária. O Governo dá um empréstimo a filipinos que queiram voltar para começarem. ■

她說瞭什麼 O que disse

今年6月,莉莉貝絲·狄培拉在菲律賓獨立121週年酒會期間表示:「我不認為他們真的面臨任何困難,他們在澳門仍然感到受歡迎,這就是他們來澳門的原因。現在確實有生活成本高的問題,這是某些人面臨的挑戰之一。」莉莉貝絲·狄培拉在回應家傭被排除在最低工資法案之外時指出,工資水平「是由市場決定」,「家傭可以作出選擇」。如果認為這對他們不公平,他們可以選擇不來澳門工作。有社群成員不喜歡這些聲明,包括菲律賓綠黨移民工人聯盟在內的三個菲律賓移民工人組織提交了一份請願書,要求她辭職。



“Não creio que realmente enfrentem qualquer dificuldade, continuam a sentir-se bem-vindos em Macau, é por isso que vêm. Bem, há o problema habitual do alto custo de vida, seria uma das coisas que é um desafio para alguns”, dizia em junho, a cónsul, à margem da celebração do 121º aniversário da independência das Filipinas. Numa reação à exclusão das empregadas domésticas da proposta de lei de salário mínimo, Lilybeth R. Deapera afirmou que os valores salariais “são as forças de mercado que ditam” e que “os trabalhadores podem fazer escolhas. Se acham que não é justo para eles, têm a opção de não vir trabalhar para Macau”. As declarações caíram mal a alguns membros da comunidade. Três organizações de trabalhadores imigrantes filipinos, entre as quais a Greens Philippines Migrant Workers Union, organizaram uma petição na qual exigiam a demissão da diplomata.

社會 SOCIEDADE

最低工資

Salários mínimos

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

團體譴責不人道的條件，質疑政府將他們排除在新的最低工資法案以外的決定。政府重申他們的工種具「特殊性」。指的不是工人，而是僱主和僱用他們的家庭。政府再次說出國際勞工組織認為「謬誤」的立場。

Grupos de defesa dos trabalhadores domésticos denunciam condições desumanas para contestar a decisão do Governo de os excluir da nova proposta de salário mínimo. Governo reitera que são “especiais”. Não os trabalhadores, mas os empregadores e as famílias que os empregam. É assim que o Executivo volta a justificar uma posição que a Organização Mundial do Trabalho considera “uma falácia”.



新修訂的最低工資法於9月1日星期日生效，而家傭再次被排除在外。勞工事務局回覆本報查詢時表示，排除這一群體的原因，主要是考慮到這些工種的特殊性和融入家庭生活的必要性。「另一方面，這些僱主不一樣的是他們不是為了牟利。」國際勞工組織(OIT)認為這是一個「謬誤」的論點。「一般來說，僱用家庭傭工是為了讓僱主有時間去做他們想做的事，工作或其他事情。在某種程度上，這顯然是一種賺錢的方式—如果我們聘請某人照顧孩子，然後去工作，我們實際上是從他們身上賺錢，所以這不能成為一個原因。」勞工局向本報表示，考慮到大多數家傭的僱主，都要工作以及是家庭收入來源支柱。「如果將最低工資制度適用於家傭，可能會給這些家庭帶來很大的經濟壓力，甚至迫使一個家庭成員停止工作，並留在家中照顧小孩或長者，影響市民的生活。」勞工局最後承諾會「繼續」確保非本地居民的家傭薪酬水平，以保障他們的權益。

薪酬水平低

據統計暨普查局數據，新法規定最低工資為每月6,656澳門元，即每週1,536澳門元，每

天256澳門元或每小時32澳門元。家傭的平均薪酬為4,100澳門元，這與現實脫節。在澳門的菲律賓勞工團體「Greens Philippines Migrant Workers Union」主席Nedie Taberdo表示：「據我所知，大多數家傭的收入只有3,000到3,500澳門元。有些甚至沒有2,500澳門元」。當被問及4,100澳門元是否足夠時，Taberdo毫不猶豫地回答：「不」。她補充：「家傭的薪酬應該是每月5,000澳門元再加上收入津貼。」菲律賓駐澳門總領事莉莉貝絲·狄培拉(Lilybeth Deapera)有另一種觀點。今年6月這位官員在澳門舉行的菲律賓獨立酒會儀式上表示，她並不認為菲律賓社區面臨困難，儘管她知道高昂的生活成本是在澳菲律賓人面臨的其中一個挑戰，她亦以「市場力量」和僱主願意支付的薪酬來證明低工資的合理性。

立法會第二常設委員會主席陳澤武亦認為，低工資是一個錯誤的問題。在7月提案得到普遍同意時，他認為4,000澳門元是不足以生活，因為他食一餐飯要10,000澳門元，但對於家傭來說是足夠的。他說：「事實是(在澳門)你不需要付食物和住宿費用，或者在休息日花一點錢，就可以了。」Taberdo同意，若僱主確保各種條件，4,100澳門元就足夠了。「很多人生活得不好的原因並不是因為他們把所有錢都

domésticos trabalhar e ter a encargo familiares. “Se o regime do salário mínimo for aplicado aos trabalhadores domésticos, poderá causar grande pressão económica sobre estas famílias, ou até obrigar um dos membros da família a deixar de trabalhar e a ficar em casa para cuidar de crianças ou idosos, afetando a taxa de atividade dos cidadãos da RAEM.”

O organismo remata com a promessa de “continuar” a assegurar os níveis salariais dos trabalhadores domésticos não residentes, “a fim de proteger os seus direitos e interesses”.

BAIXO NÍVEL

A nova lei prevê que o salário mínimo seja de 6.656 patacas mensais, 1.536 por semana, 256 por dia ou 32 por hora. Segundo os dados dos Serviços de Estatística e Censos, o salário médio do trabalhador doméstico é de 4.100 patacas. Um valor desfasado da realidade. “A maioria das empregadas domésticas que conheço apenas ganha entre três mil, e três mil e quinhentas patacas. Há algumas que nem chegam a receber 2500”, denuncia Nedie Taberdo, presidente da Greens Philippines Migrant Workers Union. À pergunta se 4100 seria suficiente,

如果將最低工資制度適用於家傭，可能會給這些家庭帶來很大的經濟壓力

澳門政府

Se o regime do salário mínimo for aplicado aos trabalhadores domésticos, poderá causar grande pressão económica sobre estas famílias

justifica o Governo

Taberdo não hesita: “Não”, responde. E completa: “O salário para uma empregada doméstica devia ser de cinco mil patacas mensais mais um subsídio de renda de mil patacas”.

A cónsul das Filipinas, Lilybeth Deapera, tem outra visão. Em junho, na cerimónia que assinalou a proclamação da independência do país em Macau, a responsável referiu não acreditar que a comunidade filipina enfrente realmente dificuldades, ainda que tenha reconhecido que o elevado custo de vida é um dos desafios dos imigrantes filipinos. A diplomata justificou ainda os baixos salários com as “forças do mercado” e com o que os empregadores estão dispostos a pagar.

O deputado Chan Chak Mo, que lidera a 2.ª Comissão Permanente da Assembleia Legislativa que analisou a proposta na especialidade, também considera que os baixos salários são uma falsa questão. Em julho, aquando da aprovação do diploma na generalidade, assumiu que quatro mil patacas seria insuficiente no seu caso porque chega a pagar dez mil por uma refeição. Mas para uma empregada doméstica chegaria. “O mais certo é que [em Macau] não tenha de pagar pela comida, alojamento, talvez gaste um bocado no dia de folga e pronto”, dizia.

寄給家人。有許多人需要買食物和付房租，這需要花費至少1,000澳門元，加上電話費和簽證費。」他感嘆：「憑這4,100澳門元，他們甚至無法存錢和擁有社交生活。」關注印尼移工組織的Jus Jus Romlah亦承認，如果沒有其他費用，4,100澳門元就可以過活。但即使對於住在僱主家的人來說，成本也往往很高。Jus Jus Romlah稱：「有些人必須和他們照顧的小孩一起睡覺，這讓他們無法休息；亦有人是睡在儲藏室、走廊甚至是浴室。但這些情況不是經常發生，因為他們拒絕接受，但不幸的是他們很快就被解僱，因為他們不聽話。」由於法律和合約沒有規定訂定保障，僱主沒有義務為他們提供床位、食物和健康保險的保證。他說：「有時他們在假期不會他們提供晚飯或食物。500澳門元津貼顯然非常少。這種方式甚至不能租一個床位。」

國際家務工聯會(IDWF)亞洲地區統籌葉沛渝首先明確指出，許多家傭的收入低於4,100澳門元，他們向職業介紹所支付的費用高達三至七個月的工資。「陳澤武先生所指的『一切』是相對的。政府沒有明確的參數，可以讓我們評估這『一切』在多大程度上符合體面的水平。」他批評：「有些僱主給他們的食物很少，他們領取的住宿津貼是肯定不足以支付租屋的費用。」

Taberdo consente que as 4100 patacas seriam suficientes se os empregadores garantissem de facto as condições. “O motivo pelo qual muitas destas pessoas vivem mal não é porque enviam tudo para as famílias. Há muitos que têm de pagar a comida e um espaço para dormir, que custa no mínimo mil patacas sem contas, mais o que pagam de telemóvel e passe. Com essas 4100 patacas não conseguem sequer poupar e ter vida social”, lamenta.

Jus Jus Romlah, do Peduli Indonesian Migrant Workers Concern Group, também admite que 4100 patacas chegariam para viver se não houvesse outras despesas. Mas até para as ficam em casa dos patrões os custos são muitas vezes elevados. “Algumas têm de dormir com as crianças que cuidam, o que as impede de descansar; outras dormem na arrecadação, no corredor ou mesmo na casa de banho. Apesar de tudo, estas situações não são muito frequentes porque elas se recusam a aceitar, mas lamentavelmente são logo despedidas porque não obedecem”, desabafa Jus Jus Romlah.

Uma vez que a lei e o contrato não prevêm as garantias, continua, os empregadores não sentem a obrigação de lhes assegurar dormida, comida e seguro de saúde. “Às vezes, não lhes

A nova lei relativa ao salário mínimo entrou em vigor no domingo, a 1 de setembro. As empregadas domésticas voltam a estar excluídas. Em resposta ao PLATAFORMA, o Governo diz que foram tidos em consideração vários fatores para excluir o grupo, como a especificidade do trabalho e a necessidade de se integrarem na vida familiar. “Por outro lado, estes empregadores são diferentes porque não têm fins lucrativos como objetivo”, justifica a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL).

Um argumento que a Organização Internacional do Trabalho (OIT) considerou uma “falácia”. “De uma forma geral, os empregados domésticos são contratados para que os empregadores tenham tempo para fazer o que bem entenderem, trabalhar ou outra coisa qualquer. De certo modo, é evidente que é uma forma de lucrar: se contratamos alguém para tomar conta dos nossos filhos para ir trabalhar ou ao mercado, estamos de facto a lucrar com base nesta pessoa, portanto isso não pode ser argumento.”

Ao PLATAFORMA, a DSAL justifica a decisão ainda com o facto de a maioria dos empregadores de trabalhadores

政府沒有明確的參數，可以讓我們評估這『一切』在多大程度上符合體面的水平

國際家務工聯會葉沛渝

家傭生活變得複雜

Nadie Taberdo警告，家傭的情況正在惡化。她指出，工資跟不上生活成本上升的步伐。「除食物、賬單、住房、匯款（根據家庭需要而有所不同）外，還有一些人仍在償還他們來到這裡的債務，職介所的費用和健康保險。」Taberdo表示，由於菲律賓近澳門，仍然有很多菲律賓移民到澳門。能夠以旅遊簽證尋找工作是另一個讓許多

人來到澳門的原因。葉沛渝表示：「這對雙方都有利。與移民相關的費用較低，僱主可以親自與工人見面，這可以大大降低不匹配的風險。」但情況將有所改變，在立法會小組討論中，管理職業介紹所運作的法律將防止家傭作為遊客來澳門，並一定要經過職介所介紹。

國際家務工聯會負責人稱，政府有義務確保所有人的尊嚴、穩定的工作和收入、提供社會保護和社會服務。「政府傾向於保

O 'tudo' a que o sr. Chan se refere é relativo. O Governo não definiu parâmetros que permitam avaliar até que ponto esse 'tudo' corresponde a um nível decente

Fish Ip, da Federação Internacional de Trabalhadores Domésticos

護人民的需要，損害非本地工人的利益。他們也住在澳門，和其他人一樣，他們顯然必須花錢購買基本需求和物品。」正常而言，家傭通常是來自貧窮國家的婦女，地位較低，因此容易成為歧視的目標。葉沛渝譴責：「政府有責任確保她們不受任何人的歧視。儘管政府自己提出的最新修改是有歧視性的。」被問菲律賓政府和在澳門代表國家的機構有否為社群爭取時，Nadie Taberdo毫不

猶豫地以英文大寫寫道：「絕對沒有」。他解釋：「如果我們的領事館有為我們爭取辯護，我就不會浪費時間向領事請願。」菲律賓駐澳門總領事莉莉貝絲·狄培拉的「缺乏敏感度」，導致家傭向菲律賓總統杜特爾特請願，要求解僱這名外交官。Nadie Taberdo拒絕透露收集多少簽名，以及是否提交請願書。（見專訪4-7版）■



ão jantar nem comida nos feriados. E 500 patacas de subsídio de residência é obviamente muito baixo. Com isso nem uma cama se consegue alugar”, afirma.

Fish Ip, coordenadora regional para a Ásia da Federação Internacional de Trabalhadores Domésticos (IDWF, na sigla inglesa), começa por deixar claro que muitas empregadas domésticas ganham menos que 4100 patacas e o que pagam às agências de emprego pode chegar a um montante que ronda os salários de três a sete meses. “O ‘tudo’ a que o sr. Chan se refere é relativo. O Governo não definiu parâmetros que permitam avaliar até que ponto esse ‘tudo’ corresponde a um nível decente”, critica. “Alguns empregadores dão-lhes pouquíssima comida e o subsídio de residência que recebem não é certamente suficiente para paga-

rem alojamento”.

A VIDA COMPLICOU-SE

Nadie Taberdo alerta que a situação dos empregados domésticos está a piorar já que, diz, os salários não acompanham o aumento do custo de vida. “Além da alimentação, contas, alojamento, remessas (que variam conforme as necessidades da família), alguns ainda estão a pagar as dívidas que contraíram por virem para aqui, às agências de emprego e o seguro de saúde”. Ainda assim, Taberdo afirma que continua a haver muita emigração filipina para Macau pela proximidade ao país.

Poderem procurar trabalho com visto de turista é outro dos motivos que traz muitos à região. “É benéfico para ambas as partes. São menores os custos

有些人必須和他們照顧的小孩一起睡覺，這讓他們無法休息；亦有人是睡在儲藏室、走廊甚至是浴室

Jus Jus Romlah

Algumas têm de dormir com as crianças que cuidam, o que as impede de descansar; outras dormem na arrecadação, no corredor ou mesmo na casa de banho

conta Jus Jus Romlah

associados à emigração e permite aos empregadores conhecer os trabalhadores pessoalmente, o que pode reduzir muito o risco de incompatibilidade”, alerta Fish Ip. Uma situação que vai mudar. A lei que vai regulamentar o funcionamento das agências de emprego, em discussão na especialidade, vai impedir que as empregadas domésticas possam vir para Macau como turistas e tenham sempre de se submeter às agências.

A responsável da IDWF defende que o

Governo tem a obrigação de assegurar a dignidade de todos, e garantir um trabalho estável e rendimento, protecção social e serviços sociais. “Há uma tendência de o Governo proteger as necessidades da população em prejuízo dos trabalhadores não residentes. Também vivem em Macau e, como qualquer outra pessoa, obviamente que têm de gastar dinheiro em necessidades básicas e outras coisas”, sublinha.

Por norma, recorda Ip, os trabalhadores domésticos são mulheres de países pobres, numa posição frágil e, portanto, alvos fáceis de discriminação. “O Governo tem a responsabilidade de garantir que ninguém é discriminado. Apesar de as últimas alterações que o próprio Executivo fez serem elas discriminatórias”, condena.

Questionada sobre se sente que o Governo filipino e as instituições que representam o país em Macau defendem a comunidade, Nadie Taberdo não hesita: “Um grande não”, escreve em capitulares. E explica: “Se estivéssemos bem defendidos pelo nosso Consulado não perderia tempo com uma petição contra a cónsul”.

A “falta de sensibilidade” da cónsul-geral das Filipinas em Macau, Lilybeth R. Deapera, levou as empregadas domésticas a mover uma petição para enviar ao presidente filipino Rodrigo Duterte, exigindo a demissão da diplomata. Nadie Taberdo recusou-se a revelar quantas assinaturas foram reunidas e se a petição foi entregue. (Ver entrevista páginas 4 a 7) ■

專訪 ENTREVISTA

「我們將擁有一個國際化的校園」 “Vamos passar a ter um campus de nível internacional”

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS



佛得角大學新校區為國際化打開了大門。與澳門城市大學的協議中，流動性是關鍵詞。

佛得角大學的新校區完全由中國出資，預計將於明年年中完工。佛得角大學副校長阿里斯蒂德·席爾瓦 (Aristides Silva) 在接受《澳門平台》訪問時強調，該項目將使該機構和國家在高等教育水平上實現飛躍，為國際化創造更好條件。席爾瓦到訪澳門與澳門城市大學簽署諒解備忘錄，以促進流動和交流。一項共同創建國際關

係博士學位課程的計劃即將出台。阿里斯蒂德·席爾瓦對關係深化、藍色經濟和中國、澳門和葡語國家關係研究的進展表示樂觀，澳門城市大學大力發展中國與葡語國家研究院，由協理副校長葉桂平及研究院助理院長 Francisco Leandro 推動。葉桂平和 Leandro 於6月底訪問佛得角並於上週簽署這份協議。

—佛得角大學和澳門城市大學之間的協議有多重要？

阿里斯蒂德·席爾瓦：這項協議將促進國際流動和經驗交流。與澳門城市大學達成的這項協議是很有意義的，特別是在促進

O novo campus da Universidade de Cabo Verde abre as portas à internacionalização. Mobilidade é palavra chave no acordo com a Universidade da Cidade de Macau.

O novo campus da Universidade de Cabo Verde, inteiramente financiado pela China, deverá estar pronto em meados do próximo ano. Em entrevista ao PLATAFORMA, o pró-reitor

da Universidade de Cabo Verde, Aristides Silva, sublinha que o projeto vai permitir à instituição e ao país darem um salto ao nível do ensino superior, criando melhores condições para a internacionalização. Aristides Silva esteve em Macau para firmar um Memorando de Entendimento com a Universidade da Cidade de Macau, com o objetivo de promover a mobilidade e intercâmbio. Na calha está um plano para o desenvolvimento conjunto de um doutoramento em relações internacionais. Aristides Silva está otimista

(>)

“

我們將使教育服務多樣化

Vamos diversificar
a nossa oferta
educativa

ta no aprofundamento dos laços, num contexto de uma agenda comum em termos de economia azul, e dos estudos das relações entre a China, Macau e os países lusófonos insulares. A última área tem sido uma aposta da UCM através do Instituto para a investigação China - Países de Língua Portuguesa, dinamizado pelo pró-reitor Ip Kuai Peng e pelo diretor-adjunto do Instituto Francisco Leandro. O acordo assinado na semana passado surge após uma visita de Ip e Leandro a Cabo Verde no final de junho.

- Qual é a importância deste protocolo entre da Universidade de Cabo Verde com a Universidade da Cidade de Macau?

Aristides Silva – Este protocolo vai permitir uma mobilidade internacional e uma troca de experiências. Faz todo o sentido este acordo com a Universidade Cidade de Macau, nomeadamente a possibilidade de mobilidade e pós-graduações conjuntas.

- Em concreto o que permite este memorando de entendimento?

A. S. – Ao nível do ensino estamos focados nas pós-graduações porque nos permitem uma mobilidade mais confortável. Numa licenciatura é mais complexo ter essa mobilidade. A nível dos projetos de investigação, estamos a trabalhar com várias outras universidades.

- Em que áreas há uma agenda comum?

A. S. – Existe um conjunto de atividades já desenvolvidas entre os governos da China e Cabo Verde. No que diz respeito ao ensino superior, temos o novo campus da Universidade Cabo Verde a as



bolsas oferecidas pelo governo chinês. Com a Universidade da Cidade de Macau, as áreas de maior proximidade são as relações internacionais, economia.

- Estamos a falar de graus conjuntos?

A. S. – Há essa perspectiva. Há essa possibilidade de avançarmos com um doutoramento que aconteceria nos dois locais. Os alunos de Cabo Verde teriam que ter uma mobilidade de alguns meses aqui e os de Macau em Cabo Verde. Esse processo é novo para nós. A estrutura curricular é diferente. Vamos ver como vamos sincronizar os planos curriculares a nível das autoridades. Em segundo lugar, há a questão do financiamento para essa mobilidade. Mas como da parte da Universidade de Cabo Verde muito recentemente foi criado o Instituto Confúcio e temos uma boa relação com

a Embaixada da China, acredito que isso poderá beneficiar essa mobilidade. O objetivo é abranger estudantes ou mesmo pessoal administrativo.

- Esta não é a primeira ligação da Universidade de Cabo Verde com Macau.

A. S. – Sim, temos uma primeira relação com o Instituto Politécnico de Macau. Além disso, temos acordos com seis universidades e instituições de ensino superior.

- Uma das áreas em que a Universidade Cidade de Macau está a apostar é nas relações da China com países insulares de língua portuguesa, com enfoque na cooperação ao nível da economia azul. Como encaram esta dinâmica?

A. S. – A economia azul faz parte do plano de desenvolvimento estratégico de Cabo Verde, juntamente com a eco-

nomia verde. A Universidade de Cabo Verde está a liderar o projeto Empremer, que envolve incubadoras de empresas.

Este protocolo vai abrir as portas para estas e outras áreas.

Fiquei muito satisfeito com as palavras do Reitor da Universidade da Cidade de Macau. Conseguimos avançar em tempo recorde e isto demonstra a nossa capacidade de ativarmos mais parcerias.

- O novo campus da Universidade de Cabo Verde é financiado pela China. O que vai representar para o futuro da instituição?

A. S. – Representa algo de muito importante não apenas para a Universidade de Cabo Verde mas também para o nosso país. Em primeiro lugar, é o primeiro campus a ser concluído com cabeça, tronco e membros em Cabo



“

與澳門城市大學的這份協議將促進國際流動

Este protocolo com a Universidade Cidade de Macau vai permitir uma mobilidade internacional

ter um campus de nível internacional.

- E em termos de recursos humanos, que salto será necessário dar?

A. S. – A Universidade de Cabo Verde tem vindo a investir no seu quadro, com o maior acervo de quadros qualificados de Cabo Verde. O maior número de doutores está na Universidade de Cabo Verde porque temos melhores condições em termos de estrutura, organizacional e contratual. Temos apoiado os docentes na qualificação com licenças, suportando financeiramente alguma parte. Estive três anos na China a fazer o doutoramento com apoio da Universidade. Temos estado a preparar-nos para esse passo. Temos aberto as portas a docentes estrangeiros que vêm à Universidade para colaborar connosco.

- Com o novo campus haverá um alargamento da oferta educativa?

A. S. – Sim. Vamos diversificar a nossa oferta educativa e terá início uma nova era de procura de estudantes internacionais, particularmente na zona da África Ocidental. Temos estudantes de Angola, Timor-Leste e Guiné Equatorial. Mas ainda é um número limitado. Com o novo campus vamos tentar atrair também estudantes da Europa, não apenas pela qualidade que vamos ter no novo campus, mas também pela experiência que podemos proporcionar a estudantes estrangeiros. Falta encontrar soluções de bolsas para financiar essa dinâmica. Além disso, com o novo campus vamos ter residências para estudantes, que não existe no atual campus. Vamos ter três blocos de residências estudantis. ■

Verde, um projeto completo. Isto significa muito para Cabo Verde, dando resposta às nossas necessidades. A empresa responsável é chinesa, mas trabalharam num processo em que para cada dois trabalhadores chineses houve um local envolvido. Já temos alguns acordos para termos mobilidade em termos de manutenção do espaço, já que vai ser uma experiência nova para nós. Vamos ter de ter técnicos preparados para a manutenção da universidade e traçar estratégias de sustentabilidade do campus.

- Como se pode comparar a estrutura do edifício com as universidades existentes na região?

A. S. – Acredito que está ao nível do melhor que existe na África Ocidental. Além disso, eu estudei na China e posso dizer que o novo campus está ao nível do que de melhor vi lá. Passamos a

—澳門城市大學關注的領域之一是中國與葡語國家的關係，重點是藍色經濟層面的合作。你如何看待這種動態？

阿里斯蒂德·席爾瓦：藍色經濟是佛得角戰略發展計劃的一部分，還包括綠色經濟。佛得角大學正在領導Empremar項目，該項目涉及企業孵化器。該協議將為這些和其他領域打開大門。聽到澳門城市大學校長的話，我感到非常高興。我們在創紀錄的時代取得了進步，這表明我們有機會發展更多夥伴關係。

—佛得角大學的新校區由中國資助。這對該機構的未來意味著什麼？

阿里斯蒂德·席爾瓦：這不僅對佛得角大學，而且對我國都是非常重要的。首先，這是佛得角第一個完完整整的校園，一個完整的項目。這對佛得角來說意義重大，因為這滿足了我們的需求。負責修建的公司是中國企業，但我們要求，每兩名中國工人和一名本地工人搭檔。我們已經就留學生活動空間達成協議，因為這對我們來說將是一種新的體驗。我們必須讓技術人員做好維護大學的準備，並制定校園可持續發展戰略。

—這座建築的結構如何與該地區現有的大學作比較？

阿里斯蒂德·席爾瓦：我認為這是西非最

好的水平。此外，我在中國學習過，我可以說新校園達到我在那裡看到最好的學校的水平。我們現在有一個國際化的校園。

—在人力資源方面，還需要取得怎麼飛躍？

阿里斯蒂德·席爾瓦：佛得角大學一直在投資員工，擁有佛得角最多合格員工的團隊。佛得角大學的博士人數最多，因為我們在結構、組織和合約方面有最好的條件。我們支持教師獲得教師資格，並提供一定程度的經濟支持。我在中國留學三年，在這所大學的支持下攻讀博士學位。我們一直在為此做準備。我們一直向來到這間大學與我們合作的外國教師敞開大門。

—新校區是否會擴大教育範圍？

阿里斯蒂德·席爾瓦：是的。我們將使教育服務多樣化，並將開啟尋求國際學生的新時代，特別是在西非地區。我們有來自安哥拉、東帝汶和赤道幾內亞的學生。但數量仍然有限。通過新校園，我們也將努力吸引來自歐洲的學生，不僅因為我們新校園的質量很高，而且我們還可以為外國學生提供經驗。我們需要找到資助這種項目的捐款。此外，在新校園，我們將擁有學生宿舍，這在目前的校園是不存在的。我們將有三個學生宿舍區。 ■

本週 ESTA SEMANA

政府否認政治審查 Governo nega censura

保安司司長黃少澤否認，有關早前本澳有人申請支持香港示威活動的集會有作政治審查。黃少澤表示，市民的表達和言論自由得到尊重。黃少澤在記者會上表示：「這不是政治審查，警方行動一直是基於客觀事實。」本週，警方在旅遊學院發現兩名學生，在校內範圍舉標語牌，支持香港學生的罷課行動。另外，早前亦有人在南灣湖畔貼便利貼，支持香港示威活動，警方曾到場調查，黃少澤表示他們沒有被拘留。黃少澤表示，一切決定都是嚴格遵守法律。

O secretário para a Segurança nega haver censura política a ações de apoio aos protestos em Hong Kong. Wong Sio Chak garante que os direitos à manifestação e liberdade de expressão são respeitados. “Não é censura política”, a atuação da polícia “baseou-se sempre em factos objetivos”, afirmou o responsável em conferência de imprensa. Esta semana a polícia identificou dois estudantes no Instituto de Formação Turística porque tinham cartazes de apoio às reivindicações pró-democracia do movimento em Hong Kong. Sobre outro momento polémico, quando quatro pessoas foram interrogadas pela polícia porque colaram posters de apoio ao movimento na zona dos lagos, o secretário garantiu que não foram detidas. Confrontado com a decisão de proibir uma manifestação contra a violência policial em Hong Kong no Senado, Wong Sio Chak defendeu que tudo foi feito no escrupuloso cumprimento da lei.



北京稱讚賀一誠 Pequim elogia Ho Iat Seng

國務院港澳辦新聞發言人楊光表示，賀一誠先生符合中央政府關於行政長官必須中央信任、愛國愛澳、有管治能力及澳人擁護的標準。在一次關於香港示威活動的記者會上，楊光強調賀一誠得到澳門社會的支持和認可。上個月當選的賀一誠將於12月20日上任，接替擔任行政長官十年的崔世安。

O Governo central considera que o futuro Chefe do Executivo corresponde ao modelo de bom líder. O porta-voz do

Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado chinês, Yang Guang, afirmou que Ho Iat Seng é um líder de “confiança, capaz e patriótico”, à imagem do que Pequim espera. Numa conferência de imprensa sobre os protestos em Hong Kong, Yang Guang sublinhou que Ho Iat Seng tem o apoio e o reconhecimento da sociedade local. Ho Iat Seng, eleito no mês passado, toma posse no dia 20 de dezembro, substituindo Chui Sai On, Chefe do Executivo há dez anos.



示威活動：警方在校園採取行動 Manifestações: polícia também decide nas escolas

學校和大學校園內的示威活動也必須得到當局的容許。早前，兩名旅遊學院的學生在校園內舉牌，支持香港學生的罷課行動，其後，保安司司長黃少澤呼籲相關人士行使權利時必須留意法律規定。黃少澤認為，學生所做的事情被認為是示威，強調高校範圍屬於《集會法》第5條「向公眾開放的場所」，必須要在集會前3個工作日依法向治安警作出預告。治安警察局表示，市民有權進行集會遊行，但要符合《集會法》規定，否則可能會被控以加重違令罪。黃少澤表示：「我看到一些記者朋友在笑，但不要笑，因為這是法律的要求。」黃少澤補充，警方無意對旅院學生的非法集會行為進行追究，「他們年輕，不懂法律」。《澳門論壇日報》報導有關消息，當時旅遊學院報警，警方在不到5分鐘內到達現場。

As manifestações dentro das escolas e universidades também têm de ser autorizadas pelas autoridades. O aviso foi do secretário para a segurança depois do que aconteceu no Instituto de Formação Turística (IFT). Esta semana, dois alunos do IFT mostraram cartazes de apoio ao movimento de protestos em Hong Kong,

acabando por ser identificados pela polícia. Wong Sio Chak defendeu que o que os estudantes fizeram é considerado manifestação e, assim sendo, os alunos devem comunicar o pedido à polícia com antecedência. Se não o fizerem, avisou, pode ser considerado reunião ilegal e serem acusados do crime de desobediência qualificada. “Estou a ver que alguns amigos da comunicação social estão a rir, mas não se riam porque esta é uma

exigência por lei”, frisava o secretário em conferência de imprensa depois de ser questionado sobre o assunto. Wong Sio Chak garantiu no entanto que não vão ser apuradas responsabilidades criminais para punir os estudantes porque “são jovens e não conhecem a lei”. A notícia do caso foi avançada pelo Tribunal de Macau, que referia ter sido o IFT a chamar a polícia e que os agentes tinham chegado em menos de cinco minutos.



審計署批評公職開考 Comissariado de Auditoria chumba contratação pública

審計署批評行政及公職局的公務員招聘制度效率低下及「管理不善」，報告提及2011年的中央招聘及2016年的統一開考，批評招聘工作非常低效。審計報告認為公職局必須進行深刻而徹底的檢討，改變管理陋習，革除不切實際、罔顧前線執行情況的流弊，確保貫徹落實特區政府的施政方針和戰略部署。行政長官向行政法務司司長陳海帆指示跟進報告。行政公職局局長高炳坤回應，現行招聘機制是有效，他否認審計署有關的批評。

O Comissariado de Auditoria (CA) acusa a Direção dos Serviços de Administração e Função Pública (DSAFP) de ineficiência e “maus hábitos de gestão” na contratação pública. O organismo avaliou a execução e gestão dos concursos promovidos sob os regimes de 2011 e 2016, as reformas do regime de recrutamento e seleção de trabalhadores pela DSAFP, até outubro de 2018. “Os resultados da presente auditoria

revelam que a eficiência da organização e coordenação dos trabalhos de recrutamento a cargo da DSAFP é estranhamente baixa”, refere o organismo. Entre outras críticas, deixa recomendações: “Deve rever profunda e minuciosamente o regime de recrutamento, corrigir os problemas constatados, abandonar os maus hábitos de gestão e formas de pensamento e ter em consideração a realidade dos factos”. O organismo conclui que “a desorganização verificada no recrutamento centralizado acabou por afetar diretamente o funcionamento dos serviços públicos, prejudicando o andamento dos processos de recrutamento de pessoal em todas as áreas”. O Chefe do Executivo deu instruções à secretária para a Administração e Justiça, Sónia Chan, para dar seguimento ao relatório. O diretor dos SAFP defendeu que o actual modelo de recrutamento público é eficaz. Kou Peng Kuan discordou de críticas feitas pelo CA. ,

天主教領導被禁止入境澳門 Líder católico impedido de entrar em Macau

香港天主教教區正義與和平委員會成員 Galileo Cheng因涉嫌安全問題被禁止進入澳門。Galileo Cheng在推特上發布有關消息。據報導，澳門警方拒絕他入境，是由於有強烈跡象顯示他入境後，可能危及澳門特別行政區的安全或公共秩序。Galileo Cheng其後表示，已經回到香港並且「安全」。

Galileo Cheng, membro da Comissão Justiça e Paz da diocese católica de Hong Kong, foi barrado na fronteira do Porto Exterior por alegadas questões

de segurança para Macau. A decisão veio a público depois de Galileo Cheng ter publicado no Twitter a justificação das autoridades locais. De acordo com a publicação, a polícia terá impedido a entrada “por existirem fortes referências em como pretendia entrar na RAEM para a prática de actos que, pela sua natureza, podiam por em risco a segurança ou ordem pública da RAEM”. Mais tarde, o dirigente católico comunicava noutra publicação que já estava de regresso a Hong Kong e “em segurança”.

澳門商務大獎
BUSINESS AWARDS OF MACAU 2019
Grand Finale Gala Ceremony
NOVEMBER 21, 2019 | 7:00 PM
GRAND LISBOA HOTEL, GRAND BALLROOM
Live Streaming 現場直播
www.awardsmacau.mh
T: 2833 1258
E: businessawards@macau.com

澳門基金會
FUNDAÇÃO MAGAU
Era Uma Vez em Macau
從前的澳門
Once Upon a Time in Macau
21.9.2019
20h
CONCERTO PARA TODA A FAMÍLIA
適合全家觀賞的音樂會
CONCERT FOR THE WHOLE FAMILY
MIGUEL ANDRADE • TOMÁS RAMOS DE DEUS
DIOGO SANTOS • IVAN PINEDA • LUIS BENTO
MANUELA OLIVEIRA • PAULO PEREIRA
TEATRO D. PEDRO V
伯多祿五世劇院
BILHETES ESTÃO DISPONÍVEIS NA SEDE NO DIA 2 DE SETEMBRO
TICKETS ARE AVAILABLE AT MAIN OFFICE FROM SEPTEMBER 2
9月2日起可於澳門葡人之家協會領取門票



PLATAFORMA
藍洋平台 | AZUL

亞馬遜雨林大火： 國際服裝和鞋類品牌停止從巴西購買皮革

Amazônia: Marcas de roupas e calçados internacionais suspenderam compras de couro do Brasil

由於亞馬遜雨林的大火，至少有18家國際服裝和鞋類品牌呼籲停止購買巴西的皮革。巴西製革工業中心是一家代表皮革生產商的協會，上星期，協會向巴西環境部長里卡多塞勒斯發信，提到有企業取消巴西的皮革訂單。在信中，協會首席執行官費爾南多·貝洛表示，他非常擔心一些世界主要進口商暫停從巴西購買皮革。

他表示：「取消訂單是合理的決定，亞馬遜雨林大火與巴西農業綜合企業環環相扣。對於一個森林佔80%以上出口皮革產品的國家來說，能產生高達20億美元的海外銷售額。今年的火災是毀滅性的消息。」信件中更提到一些有名品牌，包括：Timberland、Dickies、Kipling、Vans、Kodiak、Terra、Walls、Workrite、Eagle Creek、Eastpack、JanSport、The North Face、Napapijri、Bulwark、A

ltra、Icebreaker、Smartwool、Horace Small。

然而，皮革生產商與政府的講話一致，他們堅持認為在世界市場上，巴西真正發生的事情、政府的工作和倡議是對國際貿易、政治、管理和可持續發展的錯誤理解。

信中要求，巴西環境部特別關注相關情況，並遏制巴西在國外市場形象的損害。世界各地的輿論，都關注亞馬遜火災加

速巴西環境的破壞。

今年巴西的火災數量與2018年同期相比增加83%，截止8月19日，共發生72,953次火災，亞馬遜地區是受影響最嚴重的地區。

亞馬遜是世界上最大的熱帶雨林，擁有地球上最大的生物多樣性，面積約為550萬平方公里。亞馬遜包括巴西、秘魯、哥倫比亞、委內瑞拉、厄瓜多爾、玻利維亞、圭亞那、蘇里南和法屬圭亞那。■

pelo menos 18 marcas de roupas e calçados internacionais pediram a suspensão de compras de couro do Brasil por causa das queimadas na Amazônia.

O anúncio sobre o cancelamento dos pedidos foi feita pelo Centro das Indústrias de Curtumes do Brasil (CICB), associação que representa produtoras de couro, numa carta enviada ao ministro do Meio Ambiente do Brasil, Ricardo Salles na semana passada.

Na carta, o presidente executivo do CICB, Fernando Bello, disse que recebeu com muita preocupação o comunicado de suspensão de compras de couros a partir do

Brasil de alguns dos principais importadores mundiais.

“Este cancelamento foi justificado em função de notícias, relacionando queimadas na região amazônica ao agronegócio do país. Para uma nação que exporta mais de 80 por cento de sua produção de couros, chegando a gerar dois mil milhões de dólares em vendas ao mercado externo em um único ano, trata-se de uma informação devastadora”, escreveu o presidente do CICB.

Na carta, foram citadas as marcas Timberland, Dickies, Kipling, Vans, Kodiak, Terra, Walls, Workrite, Eagle Creek, Eastpack, JanSport, The North Face, Napapijri, Bulwark,

Altra, Icebreaker, Smartwool e Horace Small. Os produtores de couro, porém, mostraram-se alinhados com o discurso do Executivo e sustentam que há, no mercado mundial, “uma interpretação errônea do comércio e da política internacionais acerca do que realmente ocorre no Brasil e o trabalho do Governo e da iniciativa privada com as melhores práticas em manejo, gestão e sustentabilidade”.

A carta conclui, pedindo ao Ministério do Meio Ambiente brasileiro uma atenção especial à situação do setor e que seja feita uma “contenção de danos à imagem do país no mercado externo”.

Os incêndios registados na Amazônia

mobilizaram a opinião pública mundial sobre a aceleração da destruição do meio ambiente no Brasil.

O número de incêndios no Brasil aumentou 83 por cento este ano, em comparação com o período homólogo de 2018, com 72.953 focos registados até 19 de agosto, sendo a Amazônia a região mais afetada. A Amazônia, a maior floresta tropical do mundo e com a maior biodiversidade registada numa área do planeta, tem cerca de 5,5 milhões de quilómetros quadrados e inclui territórios do Brasil, Peru, Colômbia, Venezuela, Equador, Bolívia, Guiana, Suriname e Guiana Francesa (que pertence a França). ■

下一代的生活不會輕鬆

“As novas gerações vão ter uma vida pior”

氣候專家菲利佩杜阿爾特桑托斯 (Filipe Duarte Santo) 提出警告，在亞馬遜、西伯利亞和阿拉斯加大面積肆虐的火災，不僅是對大自然的災難，更是對人類的災難。他和其他氣候學家一致認為，下一代將不會有輕鬆的生活。

桑托斯也是國家環境與可持續發展委員會主席和氣候變化問題專家，他接受葡新社訪問，表示僅僅談論拯救地球的行動是不正確的，必須拯救的是大家與地球的關係。

世界上正發生的大火「對這個星球來說並不是很嚴重，無論如何，這個星球仍會在這裡，無論有沒有我們。我們實際上正在干擾環境和地球，但這只對我們不利，不是地球。」即使人類消失，地球也會保持不變，因為會變得更強大。

桑托斯擔心，目前的火災引發的更嚴重的氣

候變化，但人類仍然不知道所面臨的風險，儘管有人警告：「年輕人將擁有與我們截然不同的世界。」簡單來說，他們將會經歷「水深火熱時期」。

研究森林的教授及專家 José Miguel Cardoso Pereira 對重大火災、破壞森林和溫室氣體排放的增加持有同樣的看法。

他向葡新社表示：「不幸的是，我認為新一代的生活會更糟糕。他們也會對要做的事變得更加謹慎。」

「問題更嚴重了，但對其認知也是如此，並且下一代要承受的壓力和生活的方式也會與上一代不同。到底能否及時做到，我不知道。」

氣候教授及專家里卡多·特里戈 (Ricardo Trigo) 向年輕人發出警告：「如果他們不及時應對，就不會有未來。」

大學教授 Carlos da Câmara 有不同想法，他也是氣候學家和氣象學家。

他承認對氣候變化感到擔憂，但不認為氣候變化如此之大，並承認在20世紀90年代初他對此有點「持懷疑態度」，但今天「沒有辦法」不相信。

毫無疑問，氣候變化將導致更多極端情況，造成更多死亡和更多痛苦。這並不是危言聳聽，Carlos da Câmara 向葡新社表示：「氣候變化不會是世界末日，但會使世界變得與眾不同，而且不那麼令人愉快。」

「我相信人類會對抗氣候變化。但是沒有現實主義者說我們不會產生影響。」Carlos da Câmara 說。人類是「統治不是主宰」地球，而且當大自然被濫用時，會做出反應，而氣候系統也就會做出反應以找到平衡。

因此，簡而言之，未來並非易事。氣候變化甚至可能成為「未來嚴重戰爭」的根源。

Carlos da Câmara 仍抱有希望：「我仍然相信科學可以解決所有這些問題。」

Os incêndios que têm devastado grandes áreas na Amazônia, Sibéria e Alasca “não são propriamente graves” para o planeta mas sim para os humanos. O alerta é do especialista Filipe Duarte Santos, que, juntamente com outros climatologistas, defende que as próximas gerações não vão ter vida fácil.

Professor, presidente do Conselho Nacional do Ambiente e Desenvolvimento Sustentável e especialista em alterações climáticas, Filipe Duarte Santos disse à Lusa que não é correto que se fale em ações para salvar o planeta, porque o que tem de ser salvo é a relação dos humanos com o planeta.

Os grandes incêndios no mundo “não são propriamente graves para o planeta, que continua cá, conosco ou sem nós. Estamos de facto a interferir muito com o ambiente e com o planeta, mas é mau para nós, não para o planeta”, que conti-

nuaria na mesma mesmo que a espécie humana desaparecesse porque “é muito mais poderoso”.

Filipe Duarte Santos diz-se preocupado com o agravamento das alterações climáticas potenciadas pelos atuais incêndios, mas ainda assim não entende que a espécie humana esteja em risco, apesar de advertir que “os jovens vão ter um mundo muito diferente do que nós tivemos” e em média vão passar “momentos difíceis”.

José Miguel Cardoso Pereira, professor catedrático e especialista em florestas, tem opinião idêntica, a propósito dos grandes incêndios, da destruição da floresta e do aumento das emissões de gases com efeito de estufa.

“Infelizmente acho que as novas gerações vão ter uma vida pior”, disse à Lusa, acrescentando que também vão estar mais alerta para a necessidade de “fazer coisas”.

“O problema é maior, mas a consciência da sua existência também, e as pressões que vão ser feitas e as opções por estilos de vida vão ter respostas diferentes das que existiram nas últimas gerações. Se serão suficientes e a tempo não sei”, afirma. Nos jovens há hoje uma consciência ambiental “muito maior” e as greves climáticas são um exemplo disso, diz o professor e especialista em climatologia Ricardo Trigo, que deixou um aviso a esses jovens: “Se não forem atuantes não vamos lá”.

Uma ideia não muito diferente da do docente universitário Carlos da Câmara, também climatologista e especialista em meteorologia.

Em declarações à Lusa, confessa que está preocupado com as alterações climáticas, que não esperava que fossem tão grandes, e admite que no início da década de 1990 até foi “um bocado cético” em relação a elas, sendo que hoje “não há

como não acreditar”.

As alterações climáticas, não duvida, vão levar a mais extremos, que vão provocar mais mortes e mais sofrimento. Mas não é alarmismo nem Carlos da Câmara é alarmista, como fez questão de dizer à Lusa: “As alterações climáticas não vão ser o fim do mundo, mas vão torná-lo diferente e menos agradável”.

“Acredito que a espécie humana resiste. Mas não há ninguém realista que diga que não vamos ter impactos”, diz Carlos da Câmara, considerando que “reinar não é dominar” e que quando se abusa da natureza ela reage e o sistema climático “reage para encontrar um equilíbrio”. Portanto, resume, não vai ser fácil o futuro. As alterações climáticas podem até ser a origem de uma “guerra séria no futuro”.

Mas há uma esperança nas palavras de Carlos da Câmara: “Ainda acredito que a ciência possa ser a resposta a isto tudo.”

安哥拉 ANGOLA

世銀著重提及中國支持安哥拉改善發電

Banco Mundial destaca apoio da China a melhorias na produção de energia eléctrica

據 世界銀行(「世銀」)稱,多虧中國提供的支持,安哥拉的發電能力(該國經濟發展其中一個關鍵因素)逐步得到提升。

世銀最近發表題為《在安哥拉創造市場——私營部門發展的機遇》的評估報告。報告指出,農業加工、運輸、信息和通信技術、衛生、教育、金融服務的電力,應為該國大力發展的重點領域。報告說:「得到中國的支持,安哥拉在發電能力方面已有長足進步——儘管供電普及率仍然偏低。」

據世銀稱,安哥拉2002年結束內戰至今,國內發電能力已不止翻一番——至2017年約3.3吉兆(已算進裝機容量為700兆瓦的Cambambe 二廠於2017年中投產),其中59.5%來自水力發電和生物化石燃料發電。

世銀又稱,輸電及配電仍為「電力發展的重大挑戰」,目前,全國人口中僅30%可享用電力(其中,城市的普及



率為43%、農村則僅8%)。報告說:「落戶括首都羅安達市和(諸如羅安達市郊Viana鎮等)工業區不少企業都面對電力供應不足的難題,被迫依賴昂貴的發電機。電力供應嚴重不穩定的地區也需發電機支持。工業領域的電力消耗較低,僅占生產總成本的8%。」

世銀回顧稱,安哥拉「正從自2014年中跌幅大、時間長的油價下滑所造成的嚴峻的宏觀經濟危機中『慢慢復甦』」。外貿方面,報告說,安哥拉目前是全球其中一個多元化程度最低的經濟體——2016年的出口總產值中,有96.5%來自石油和鑽石產業。

非油產業中,表現最佳的有服務業,包括金融服務、消費者服務(房地產、零售、電信等)以及建築;其在GDP的佔比由2004年的5%提升至2017年的農業增長相對較慢(佔GDP的10%),而製造業則停留在GDP的5%。■

A capacidade de produção de energia eléctrica em Angola, um dos factores críticos para o desenvolvimento do país, tem vindo a registar um aumento devido ao apoio prestado pela China, segundo o Banco Mundial. A avaliação do Banco Mundial é feita num recente diagnóstico ao sector privado angolano, com o título “Criação de mercados em Angola – Oportunidades de desenvolvimento do sector privado”, em que são identificados como áreas de intervenção prioritárias a agro-indústria, os transportes, as tecnologias de informação e comunicação, a saúde, a educação e os serviços financeiros, além da energia eléctrica.

“Com apoio financeiro da China, Angola efectuou melhorias notáveis na capacidade de produção, apesar do acesso à

energia eléctrica continuar limitado”, refere o relatório.

O Banco Mundial informou igualmente que a capacidade de produção de energia eléctrica mais do que duplicou desde o final da guerra civil (2002), atingindo em 2017 cerca de 3,3 gigawatts, dos quais 59,5 por cento a partir de fontes hídricas e o restante de combustíveis fósseis.

Isto, depois do projecto hidroeléctrico Cambambe II (700 megawatts) ter entrado em operação em meados de 2017.

O diagnóstico do Banco Mundial adianta que a transmissão e distribuição continuam a ser “desafios fundamentais para o sector”, sendo que apenas 30 por cento da população tem actualmente acesso a energia eléctrica (43,0 por cento nas cidades e apenas 8,0 por cento nas zonas rurais). “O acesso à energia eléctrica é um pro-

blema para muitas empresas, incluindo em Luanda e nas zonas industriais (como Viana, zona suburbana de Luanda), o que força as empresas a depender de geradores de energia caros. Os geradores também são necessários como reserva devido à pouca fiabilidade do fornecimento de energia. O consumo de energia eléctrica por parte do sector industrial é baixo, correspondendo a apenas 8,0 por cento da produção total”, refere o relatório.

O Banco Mundial recorda que Angola está a “recuperar lentamente” de uma crise macro-económica “severa” causada pela queda “acentuada e prolongada” dos preços de petróleo desde meados de 2014, depois de ter vivido anos de expansão económica devido ao aumento dos preços desta matéria-prima nos mercados internacionais.

Em termos de comércio externo, adianta, Angola é hoje uma das economias menos diversificadas do mundo, com 96,5 por cento de exportações em 2016 constituídas por petróleo e diamantes. Entre os sectores da economia não-petrolífera que melhor desempenho têm estado a registar encontram-se os serviços, nomeadamente financeiros, consumo (imobiliário, comércio a retalho e telecomunicações, entre outros) e ainda a construção, cujo peso passou de 5,0 por cento do PIB em 2004 para uma estimativa de 13,7 por cento em 2017. A agricultura cresceu de forma mais modesta, atingindo 10 por cento do Produto Interno Bruto, enquanto a indústria transformadora estagnou a um nível baixo, de 5,0 por cento do PIB. ■

Macauhub

葡萄牙 PORTUGAL

北京往返里斯本直飛航班希望吸引更多中國遊客

Voo direto entre Lisboa e Pequim quer atrair mais turistas chineses

凱蒂亞·羅恰 CÁTIA ROCHA | 金錢世界 DINHEIRO VIVO

首都航空開通北京往返里斯本的直航航班。葡萄牙旅遊局表示，希望「這一航班進展順利」。

本週，許多等待搭乘JD430航班（里斯本至北京）的乘客對一架不同尋常的飛機感到驚訝。值機櫃檯上的紅色氣球讓人再次想起里斯本和北京之間的直航。機場內的登機口，除了乘客，還有在此慶祝航班開通的葡萄牙機場股份有限公司（ANA Aeroportos）、中華人民共和國駐里斯本大使館和葡萄牙旅遊局等機構的代表。首都航空公司開通的這一直飛航班經停西安，每周有三個班次。航空公司強調「西安作為旅遊目的地非常受歡迎」；中國大使館的代表強調，這是一條「連接中國首都、中國古都和葡萄牙首都的新絲綢之路」。

葡萄牙旅遊局局長菲利普·席爾瓦（Filipe Silva）表示，近期前往葡萄牙的中國遊客數量有所增加。2019年6月的數據顯示，旅客數量增長18.4%，過夜人數增長16%。葡萄牙旅遊局局長詳細解釋了這些數字，稱大約有20萬名旅客和30萬名過夜旅客。

葡萄牙旅遊局強調：「Visit Portugal 網站一直致力於提高葡萄牙作為旅遊目的地的知名度。」席爾瓦表示，其目標不僅是吸引更多遊客到葡萄牙旅遊，還包括在商界發揮重要作用，以「加強葡萄牙和中國企業之間的聯繫」。

這位葡萄牙旅遊局代表還表示，「希望這一航班進展順利」，他強調，葡萄牙已經做好準備接待各種各樣的中國遊客，但面臨的挑戰之一是「增加中國遊客逗留的平均時間」。在亮點中，他還提到了葡萄牙作為「購物天堂」的角色以及免稅等舉措。

首都航空公司去年12月，暫停里斯本至北京的直航航班，今年8月底，恢復這條航線。■



Lisboa tem um voo direto com destino à capital chinesa, assegurado pela Capital Airlines. Turismo de Portugal diz esperar “bons resultados deste voo”. Muitos dos passageiros à espera de embarcar no voo JD430 da passada sexta-feira foram surpreendidos com um aparato pouco habitual. Balões vermelhos nos balcões de check-in relembavam a estreia do voo direto entre Lisboa e Pequim. Lá dentro, já na respetiva porta de embarque, juntaram-se os passageiros às entidades oficiais da ANA Aeroportos, da Embaixada da República Popular China em Lisboa e do Turismo de Portugal, para assinalar a ocasião. A Capital Airlines vai ligar as duas capitais com três voos por semana, com uma paragem técnica em Xi’an. A companhia aérea chinesa destaca “a popularidade do destino turístico Xi’an”; já os representantes da

Embaixada Chinesa salientam que se trata de uma “nova rota da seda, com a ligação entre a capital chinesa, a antiga capital chinesa e a capital portuguesa”. Filipe Silva, administrador do Turismo de Portugal, indica que o número de turistas chineses que viajam até Portugal tem aumentado nos últimos tempos. “Estamos com um crescimento de 18,4 por cento nos hóspedes e 16 por cento nas dormidas”, indica, à margem da cerimónia, referindo-se a dados de junho de 2019. O administrador do Turismo de Portugal detalha os números, indicando que se trata “de cerca de 200 mil hóspedes e 300 mil dormidas”.

O Turismo de Portugal destaca que “o Visit Portugal tem estado muito empenhado em aumentar a visibilidade de Portugal como destino turístico”. Segundo Filipe Silva, tem sido também uma ambição não

só atrair mais turistas a Portugal, mas também assumir um papel de destaque no mundo das empresas, “para destacar a ligação entre as empresas portuguesas e chinesas”.

O representante do Turismo de Portugal afirma também “esperar bons resultados deste voo”, sublinhando que o país está preparado para vários perfis de turistas chineses, mas que um dos objetivos a riscar da lista passa também pelo “aumento da estadia média” do turista chinês. Entre os pontos de destaque, nota também o papel de Portugal como um destino “de compras”, com iniciativas como a tax-free.

Este voo direto entre Lisboa e Pequim foi retomado pela Capital Airlines, no fim de agosto, após a companhia aérea ter terminado a ligação, em dezembro do ano passado. ■

本週 ESTA SEMANA

豐田在安哥拉開設訓練班 Toyota abre academia em Angola



日本跨國公司豐田汽車將於10月在安哥拉開設一所培訓機械師的學院。日本駐安哥拉大使表示，到2020年，豐田希望安裝一條汽車裝配線。《安哥拉日報》報導，日本外交官與安哥拉總統洛倫索會晤，討論日本參加第七屆東京非洲發展國際會議的情況。在上週五結束的會議上，日本首相承諾鼓勵日本的私人企業到安哥拉投資。日本官員強調，兩國關係處於「非常好的階段」，必須深化。日本是納米貝港口重建的幕後推手——價值6億美元——並且已經表明有興趣建造煉油廠。

A multinacional japonesa Toyota vai abrir, em outubro, uma academia em Angola para formar mecânicos. O embaixador japonês em Angola diz que, em 2020, a empresa quer instalar uma linha de montagem de viaturas. O Jornal de Angola, que publicou a notícia, refere que da reunião do diplomata com o presidente angolano João Lourenço discutiu-se também a participação do país na sétima edição da Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento de África. Na última conferência, que terminou na sexta passada, o primeiro-ministro japonês prometeu incentivar o setor privado do país a investir em Angola. Já o diplomata japonês sublinhou que as relações entre os dois países estão numa “fase muito boa” e que deve ser aprofundada. O Japão está por detrás da reconstrução do Porto do Namibe – avaliado em 600 milhões de dólares – e já mostrou interesse em construir refinarias.

巴西：總統不希望學校有性多元化 Brasil: Presidente não quer diversidade sexual nas escolas

巴西總統博爾索納羅要求教育部制定一項法案，禁止在14歲以下學生在學校學習性別認同及性別多元化。博爾索納羅在Twitter上發文，表示有關決定是基於聯邦總檢察長的意見，意見認為聯邦政府可以就此事立法。博爾索納羅批評使用「性別意識形態」一詞，他認為左翼的概念是對傳統的基督教家庭觀念的威脅，這種觀念涉及由一男一女組成的夫妻。最近，博爾索納羅表示，「性別意識形態」是「魔鬼的事」，並且存在保護多數人的法律。



O presidente brasileiro pediu ao Ministério da Educação que crie um projeto de lei que proíba o ensino da diversidade sexual e identidade de género nas escolas no caso dos alunos com menos de 14 anos. Numa publicação que fez no Twitter, Bolsonaro refere que a decisão foi com base num parecer da Advocacia-Geral da União, que defende que o Governo federal pode legislar sobre a matéria. Jair Bolsonaro critica o uso do termo “ideologia de género”, que considera um conceito da esquerda que, advoga, é uma ameaça à ideia tradicional cristã de família que implica um casal composto por um homem e uma mulher. Recentemente, o chefe de Estado brasileiro afirmou que “ideologia de género” é “coisa do capeta” e que as leis existem para proteger as maiorias.

葡萄牙：MAAT博物館主任誕生 Portugal: Diretora do MAAT é sinóloga

葡萄牙「藝術、建築和技術博物館」(MAAT)將由意大利人Beatrice Leanza領導。葡萄牙媒體Eco報導相關消息，Beatrice Leanza自2002年以來一直住在北京，懂普通話。這位41歲的新任執行董事開始她在CAAW（中國藝術檔案館和倉庫館）的策展人的職業生涯，CAAW是中國藝術家艾未未在20世紀90年代後期創造的另類當代藝術空間。2002年至2005年間，艾未未流亡西方，Beatrice Leanza並於2013年至2016年擔任北京設計週的創意總監，她也是藝術評論家，擁有威尼斯Ca' Foscari大學亞洲研究碩士學位，著有中國當代藝術的論文。她是負責中國城市跨越計劃的策展人，在威尼斯建築雙年展中亦有展示。她現在是一所獨立的中國研究所The Global

School的創意總監。里斯本MAAT博物館屬於EDP基金會，其主要股東是中國三峽集團。

O Museu de Arte, Arquitectura e Tecnologia vai ser dirigido pela italiana Beatrice Leanza. A notícia foi avançada pelo jornal online Eco e depois confirmada em comunicado pela Fundação EDP. A curadora vivia em Pequim desde 2002 e fala mandarim. A nova diretora executiva do museu, de 41 anos, iniciou a carreira como curadora nos CAAW (China Art Archives and Warehouse), um espaço de arte contemporânea alternativo que o artista chinês Ai Weiwei ajudou a criar no final dos anos 90. Dirigiu os CAAW entre 2002

e 2005, tendo Weiwei entretanto partido para o exílio no ocidente, e foi diretora criativa da Semana de Design de Pequim entre 2013 e 2016. A também crítica de arte, é mestre em Estudos Asiáticos pela Universidade Ca' Foscari de Veneza, com uma tese sobre a arte contemporânea na China. Foi a curadora responsável pelo programa Across Chinese Cities, apresentando nas últimas três edições da Bienal de Arquitectura de Veneza. Agora estava como diretora criativa de The Global School, um instituto chinês independente. Recorde-se que o museu, em Lisboa, pertence à Fundação EDP, que tem como acionista principal o grupo China Three Gorges.





第 30TH 屆 澳門國際煙花比賽匯演
MACAO 30.º CONCURSO INTERNACIONAL DE FOGO - DE - ARTIFÍCIO DE MACAU
 INTERNATIONAL FIREWORKS DISPLAY CONTEST

煙蓮
 花
 三
 十
 二十
 十
 20th Celebrations for Macao
 30th DUPLA CELEBRAÇÃO EM MACAU



7, 13, 21, 28 / 9, 1, 5 / 10, 2019

晚上九時及九時四十分
 9:00PM & 9:40PM

旅遊塔對出海面
 Baía frente à Torre de Macau
 Sea Area in front of the Macau Tower



主辦單位
 Organizador



澳門特別行政區政府旅遊局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
 MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE



國際煙花比賽匯演
 Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício
 International Fireworks Display Contest

媒體合作夥伴
 Parceiro de Comunicação Social
 Media Partner



澳門廣播電視股份有限公司
 ICM - TELEVISÃO DE MACAU S.A.

電話夥伴
 Parceiro de Telecomunicações
 Telecom Partner



贊助機構
 Patrocinador
 Sponsor



本週 ESTA SEMANA

林鄭月娥稱她沒有辭職 Carrie Lam garante que não pediu demissão

香港行政長官林鄭月娥表示，她從來沒有向中央提出請辭。路透社早前取得一段錄音，當中林鄭月娥稱，如有選擇，她第一件事是辭職及深切道歉。林鄭月娥向記者否認：「不存在自己想辭職但不能辭的矛盾。」在路透社取得的錄音中，林鄭月娥表示：「如果可以選擇，我的第一件事會是辭職以及深切道歉。」她亦稱，絕對沒有解放軍到香港協助的計劃，「北京並沒有設下一個死線，北京和我們自己都不期望能在10月1日之前把這件事情解決」。在記者會上，林鄭月娥批評，當時是一個「私人會面」，公開她那個時候的講話並不適當。

A Chefe do Executivo de Hong Kong garante que nunca pediu para se demitir ao Governo central. A reação de Carrie Lam surge depois da Reuters ter publicado uma gravação de áudio em que a governante assumia que se pudesse já teria renunciado ao cargo. Em resposta aos jornalistas, a líder do Executivo nega. “A escolha de não renunciar é minha”, assegura. No áudio, Carrie Lam dizia: “Se tivesse escolha, a primeira coisa (que faria) seria renunciar, depois de me desculpar convenientemente”. As declarações foram gravadas durante uma



reunião de Carrie Lam com empresários, na qual também garantiu que Pequim “não tem absolutamente nenhum plano de enviar o Exército Popular de Libertação para Hong Kong”, que está disposta a “jogar a longo prazo” e consciente de que não há “solução de curto prazo” para o problema. Em conferência de imprensa, Lam disse estar “muito triste” pelas declarações terem vindo a público, o que considerou “inaceitável”. “É infundado pensar que eu ou o Governo desempenhamos algum papel” na fuga de informação, frisou.

香港：大灣區是解決方案 Hong Kong: Grande Baía é solução

中央政府堅持認為，大灣區最適合香港，儘管「示威者試圖妥協」未來。國務院港澳辦發言人楊光在記者會上表示，香港、澳門和深圳之間更緊密的聯繫是存在「利益」，他表示，大灣區項目將為相關城市帶來長遠的發展和穩定。一星期前，官方《環球時報》警告，若示威持續，香港「可能會失去魅力」，並導致一些重要的金融服務轉移到新興市場，鄰近的深圳可為「初創公司」籌集資金或處理人民幣國際化等業務。

O Governo central insiste que a Grande Baía é o melhor para Hong Kong, ainda que “manifestantes tentem comprometer” o seu futuro. O porta-voz do Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado defendeu em conferência de imprensa os “benefícios” de uma maior ligação entre Hong Kong, Macau e Shenzhen. Yang Guang afirmou que o projeto trará desenvolvimento e estabilidade à cidade a longo prazo. Recorde-se que há uma semana, o Global Times, jornal oficial do partido, avisou que caso os protestos que assolam a

cidade se mantenham, Hong Kong “poderá perder o encanto” e levar à transferência de “alguns serviços financeiros importantes para o emergente vizinho Shenzhen”, em setores como a captação de recursos para ‘startups’ ou a internacionalização da moeda chinesa, o yuan.



北京認為示威者圖奪港管治權 Pequim diz que manifestantes querem tomar conta de Hong Kong

中央政府認為，香港的示威者試圖推翻香港政府。國務院港澳辦發言人楊光表示：「他們希望造成香港特別行政區政府的不穩定，圖謀奪取特區的管治權，令香港變成獨立或半獨立的政治實體。」楊光在記者會上指責：「示威者以『港人治港』之名行完全自治、對抗中央之實，最終使『一國兩制』名存實亡。」他稱，現在是時候維護「一國兩制」原則，保持香港穩定。楊光亦警告：「必須將罪犯者繩之於法，特別是策劃和組織的人士。」

O Governo central afirmou que os manifestantes querem derrubar o Governo de Hong Kong. “Querem causar instabilidade no Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong e usurpar os seus direitos para fazer de Hong Kong uma entidade política independente ou semi-independente”, acusou Yang Guang, porta-voz do Gabinete para Assuntos de Hong Kong do Conselho de Estado chinês. Em conferência de imprensa, Yang acusou os manifestantes de “quererem



exercer plena autoridade na região de Hong Kong e trabalharem contra o Governo central”. “Está na hora de defender o princípio ‘Um País, Dois Sistemas’, a paz e a estabilidade em Hong Kong”, sublinhou. Yang Guang deixou ainda um aviso: “Devemos levar à justiça criminosos e, em particular, quem planeia e organiza. Todos devemos agir agora. Ninguém escapará da Justiça”.

香港:若情況失控,北京不會坐視不理 Hong Kong: Pequim vai apoiar autoridades se a situação se descontrolar

中國國務院港澳辦發言人徐露穎表示,如果香港警方不能控制局勢,中央也決不會坐視不理。她補充,即使出動解放軍,亦符合「基本法」。徐露穎提到,法律允許香港政府要求軍隊「協助維持公共秩序」。她不認為若發生這種情況,將是「一國兩制」的終結。她表示,中央全力支持特首和特區政府依法運用一切必要的手段止暴制亂。

A porta-voz do Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado chinês, Xu Luying, afirmou que Pequim vai

ajudar as forças de segurança da região a lidar com os manifestantes se a polícia perder o controlo da situação. A responsável afirmou que, de acordo com a Lei Básica, Pequim pode intervir em Hong Kong. Xu Luying referia-se ao facto de a lei permitir que o Governo de Hong Kong peça ajuda ao Exército para “ajudar a manter a ordem pública”. A responsável nega que, se isso acontecer, seja o fim do princípio Um País, Dois Sistemas. Xu afirmou que Pequim “apoia resolutamente” a polícia e o Governo de Hong Kong a punirem quem cometa violência.

示威者要求人權報告 Manifestantes querem relatório sobre direitos humanos

香港示威者希望政府向聯合國提交人權報告。本週,民間人權陣線公布一份請願,要求政府在9月28日之前提交有關報告。「香港政府有義務在2018年3月30日之前向聯合國提交第四份報告,但到目前為止尚未完成。」民陣表示,要求報告中分析社會政治緊張局勢,即為持近三個月的示威。香港警方表示,自6月示威浪潮開始,已拘捕1140人。

O movimento que tem liderado os protestos em Hong Kong quer que o Governo entregue um relatório sobre direitos humanos

à Organização das Nações Unidas (ONU). Na petição que foi lançada esta semana, a Frente Cívica de Direitos Humanos exige que o documento seja submetido até 28 de setembro. “O Governo de Hong Kong era obrigado a enviar o 4.º relatório à ONU até 30 de março de 2018, mas não o fez até agora”, acusa o grupo, que exige que no documento seja analisada o contexto de tensão sócio-política que se vive há três meses. A polícia de Hong Kong anunciou que desde o início dos protestos pró-democracia foram detidas 1.117 pessoas.

西藏流亡政府支持香港 Tibete apoia Hong Kong



Thubten Wangchen, membro do parlamento tibetano no exílio, afirmou que os tibetanos apoiam os manifestantes pró-democracia em Hong Kong. “O Governo e o parlamento no exílio, as associações tibetanas, as associações de jovens, as associações de mulheres, todos os tibetanos estão solidários com o desejo pacífico dos ativistas de Hong Kong”, afirmou em entrevista à agência Lusa. O monge budista, em Lisboa no âmbito de uma viagem a quase 30 países europeus, deixou um apelo: “Deixo esta mensagem (...) aos jovens, aos estudantes, por favor continuem com a vossa luta, com a vossa coragem, exijam os vossos direitos, mas nunca usem, por favor, a violência e armas contra os militares chineses, contra o Governo central”. Wangchen defendeu que Hong Kong não quer a independência e que aceita a China, mas quer mais. “Querem mais democracia, mais liberdade, mais direitos humanos. O mesmo que Taiwan. (...) As expectativas do Tibete, Taiwan e Hong Kong são muito similares.”

西藏流亡政府成員土登·旺欽 (Thubten Wangchen) 表示,藏人支持香港的民主示威者。「流亡政府和議會、西藏協會、青年協會、婦女協會、所有藏人都支持香港示威者的和平訴求。」他目前在歐洲近30個國家旅行,在里斯本接受葡新社訪問:「我把這個信息 (...) 留給年輕人、學生,請繼續你的抗爭,用你們的勇氣,捍衛權利,但針對中國軍隊及政府,請不要使用暴力武器。」土登·旺欽認為,香港不想獨立,並接受中國,但想要更多。「他們想要更多的民主,更多的自由和更多的人權。與台灣相同.....西藏、台灣和香港的期望非常相似。」

華為再次指責美國 Huawei volta a acusar EUA



華為表示,美國發起網絡攻擊,以滲透華為的內聯網和內部信息系統。彭博社引述華為稱,近幾個月來,美國政府一直利用政治和外交影響力向其他政府施加壓力,禁止華為設備。華為亦表示,美國已下令警方「威脅、哄騙和煽動前任和現任華為員工反對公司,為他們工作」,以及「非法拘捕工人和合夥人」。這是美國與華為之間就全球網絡安全和基礎設施展開的另一場戰爭。

A empresa chinesa diz que os Estados Unidos da América (EUA) lançaram ciberataques para se “infiltrarem na intranet da Huawei e nos sistemas de informações internos da

empresa”. “Nos últimos meses, o Governo dos Estados Unidos tem estado a aproveitar a influência política e diplomática para pressionar outros Governos a proibirem os equipamentos da Huawei”, refere a empresa citada pela Bloomberg. A gigante de telecomunicações afirma ainda que Wanshington deu ordens para que a polícia “ameace, coaja e incite os antigos e atuais trabalhadores da Huawei a voltarem-se contra a empresa, a trabalhar para eles”, e “a prender ilegalmente os trabalhadores e sócios da Huawei”. Este é mais um episódio da guerra entre o país e a empresa por causa da cibersegurança e das infraestruturas a nível mundial.

保護弱勢群體免受災害

Proteger os mais vulneráveis de desastres



阿米達·阿利斯夏巴納 ARMIDA SALSIAH ALISJAHBANA* | 中國日報 CHINA DAILY

過 去五年，是亞洲和太平洋地區有記錄以來最熱的五年。前所未有的熱浪席捲這片土地，慢慢地導致乾旱等災難。

然而，炎熱只是問題的一部分。熱帶氣旋的吹襲一些沒有做好準備的新地區，隨之而來的是洪水氾濫。在伊朗，今年有1000萬人受到影響，50萬人流離失所，其中一半是兒童。孟加拉正經歷著2019年的第四次洪災。去年，印度喀拉拉邦遭遇了百年來最嚴重的洪災。

這是亞洲和太平洋地區新氣候實況，預計經濟損失規模會令人有所警惕。除災害不斷發生外，到2030年，亞太地區每年的平均損失將較之前預計會增加四倍，達到約6,750億美元，這相當於該地區GDP的2.4%。

如此巨大的經濟損失將破壞經濟增長和當地為減少貧困和不平等作出的努力，兒童無法上學，成人無法工作。基本衛生服務將受到破壞，農作物被摧毀，糧食安全將受到威脅。如果我們現在不採取行動，亞太地區最貧困的群體將首當其衝。亞太地區有四個氣候變化、貧困和災害風險易發區域，極易受到衝擊。在南亞和東南亞的跨河流域，如恒河、布拉馬普特拉河、梅格納河流域，洪水與長期乾旱交替出現。在東南亞以及東亞和東北亞地區，海嘯和山體滑坡威脅著環太平洋地區的貧困人口。

亞洲東部、中部和西南部的沙塵暴正在加劇。太平洋群島發展中國家的弱勢群體遭受災害的風險是南亞

Os últimos cinco anos têm sido os mais quentes de que há registro na Ásia e no Pacífico. As ondas de calor sem precedentes têm-se alastrado por toda a região lentamente gerando problemas como secas. O calor é apenas uma parte do problema. Ciclones tropicais estão agora

a afetar novas zonas da nossa região que não estão preparadas e cheias devastadoras são cada vez mais frequentes. No Irão, afetaram 10 milhões de pessoas este ano e deixaram 500 mil desalojados, metade eram crianças. O Bangladesh enfrenta a quarta onda de cheias deste ano. A Índia, na provín-

cia de Kerala, sofreu uma das maiores cheias do século no ano passado. Esta é a nova realidade climática da Ásia e do Pacífico. As previsões dão conta de que as perdas económicas na região face ao problema são cada vez maiores. As perdas anuais médias até 2030 vão ser quatro vezes mais em comparação



或東南亞的五倍。現在許多國家的可持續發展前景直接取決於它們遭受自然災害的程度以及它們的抗災能力。

然而，這種貧窮、不平等和災難的惡性循環，並非不可避免。如採取綜合辦法對社會和抗災政策進行投資，就可以打破這種局面。災害對窮人造成的影響尤其嚴重，抗災能力的建設必須把對社會保障的投資作為減少貧困的最佳手段。有條件的現金轉賬制度尤其有效，菲律賓

在颱風海燕過後的情況就說明這一點。提升預先安排的風險融資和氣候風險保險也至關重要。雖然所需投資很大，但在大多數國家，這些投資還不到自然災害造成損失的一半。

利用技術創新來保護當地免受自然災害的影響必須與這些投資同時進行。大數據揭示複雜災害風險之間的模式和關聯，並預測極端天氣和災害的發生進程，以此提高我們在經濟和社會方面的準備工作。在受

颱風影響的國家，大數據應用可以使預警系統更有效，並有助於挽救生命和減少損害。中國和印度在利用技術提醒群眾災難即將發生、增強基礎設施的抗災能力以及向受影響的市民提供有針對性的援助方面處於領先地位。

亞太地區可以藉鑑這一最佳做法，多邊合作是擴大本地區抗災能力的途徑。考慮到這一雄心壯志，該地區各國代表本週將在曼谷會見聯合國亞洲及太平洋經濟社會委員會，

探討亞太地區對自然災害的反應。會議的重點將包括建設災害風險管理地理信息系統，利用創新技術造福更廣泛的地區。

這是我們複製成功，加快推進乾旱緩解戰略，以及建立一個地區沙塵風暴警報系統的機會。我希望亞太地區能夠抓住這個機會，保護脆弱群體免受災難。■

* 作者是聯合國副秘書長兼聯合國亞洲及太平洋經濟社會委員會執行秘書。有關觀點不代表《中國日報》立場

com estimativas anteriores, devendo chegar aos 675 mil milhões de dólares. Número que representa uma perda de 2,4 por cento do PIB da região.

Perdas económicas desta dimensão irão não só afetar o crescimento económico da região, como também o esforço para tentar reduzir a pobreza, desigualdade, levando as crianças a faltar à escola e os adultos ao emprego. Serviços básicos de saúde também serão afetados, colheitas destruídas e a segurança alimentar posta em causa. Se não agirmos já, as comunidades mais pobres do Pacífico-Asiático serão as mais afetadas.

Quatro áreas desta região são particularmente vulneráveis, locais que combinam uma vulnerabilidade a alterações climáticas, pobreza e risco de catástrofes naturais. Em bacias fluviais transfronteiriças no Sul e Sudeste Asiático, como a bacia fluvial Ganges-Brahmaputra-Meghna, às cheias sucedem-se períodos de seca prolongados. No Sudeste, Leste e Nordeste Asiático terremotos, tsunamis e deslizamentos de terras estão agora a ameaçar populações desfavorecidas no Círculo de fogo do Pacífico.

Tempestades de areia cada vez mais intensas estão a invadir o Leste, Centro e Sudoeste Asiático. As populações vulneráveis dos estados em desenvolvimento das Pequenas Ilhas do Pacífico correm um risco cinco vezes superior ao do Sul e Sudeste Asiático. O desenvolvimento sustentável de muitos países está agora diretamente dependente da exposição a desastres naturais e à habilidade de desenvolver resistência.

Este ciclo vicioso de pobreza, desigualdade e desastres não é impossível de quebrar. Pode ser destruído se for adotada uma abordagem integrada de investimento em medidas de preparação social e contra desastres. Tendo em conta que estas calamidades afetam

de forma desproporcional os mais pobres, essa política deve incluir investimento em proteção social como uma das formas mais eficazes de reduzir a pobreza. Sistemas de transferência de dinheiro condicionados poderão ser particularmente eficazes como foi provado após o Tufão Haiyan nas Filipinas. Aumentar seguros de risco financeiro e de risco climático também é crucial. Embora a necessidade de investimento seja significativa, na maior parte dos casos, é equivalente a menos de metade dos custos previstos consequentes de desastres naturais.

O uso de inovações tecnológicas para proteger a região de desastres naturais tem de estar de mãos dadas com estes investimentos. Megadados revelam a existência de padrões e ligações entre riscos de desastre complexos, sendo assim possível a previsão de condições climáticas extremas e desastres naturais, melhorando o nível de preparação das nossas economias e sociedades. Em países afetados por tufões, aplicações de grandes bases de dados poderão tornar os sistemas de alarme e previsão mais eficientes, salvando mais vidas e reduzindo os danos destes desastres. A China e a Índia lideraram no que toca ao uso de tecnologia para avisar as populações de desastres iminentes, no investimento para tornar as infraestruturas mais resistentes assim como na assistência a agricultores e cidadãos afetados.

A região da Ásia e do Pacífico pode aprender com esta prática exemplar. Uma cooperação multilateral será a melhor forma de aumentar o nível de resistência a desastres da região. Com esta ambição, representantes de vários países irão encontrar-se esta semana em Bangucoque na Comissão Económica e Social para a Ásia e Pacífico para explorar formas de responder a estes

desastres naturais. O objetivo principal será fortalecer a Rede de Resistência a Desastres da Ásia-Pacífico e capitalizar tecnologia inovadora para o bem de toda a região.

Esta é uma oportunidade de replicar sucessos, acelerar estratégias de atenuação dos efeitos das secas e desenvolver um sistema regional de alerta a tempestades de areia. Espero por isso que a região seja capaz de apro-

veitar a oportunidade para proteger as comunidades mais vulneráveis de desastres em todos os recantos da Ásia e do Pacífico. ■

* *Subsecretária-geral das Nações Unidas e secretária-executivo da Comissão Económica e Social para a Ásia e Pacífico. As opiniões expressas neste artigo não representam necessariamente as do China Daily*



亞馬遜大火背後是什麼？ O que está por detrás dos fogos na Amazônia?



RODRIGO TAVARES* | 葡萄牙TSF電台 TSF/PLATAFORMA

Foram muitas as razões que levaram ao impeachment de Dilma Rousseff, mas nenhuma delas está relacionada com as “pedaladas fiscais” - o subterfúgio usado por parlamentares para justificar a constitucionalidade do afastamento.

Foram muitas as razões que levaram ao impeachment de Dilma Rousseff, mas nenhuma delas está relacionada com as “pedaladas fiscais” - o subterfúgio usado por parlamentares para justificar a constitucionalidade do afastamento. A Amazônia poderá ser para Bolsonaro o que as pedaladas foram para Dilma, uma oportunidade para derrubar o Presidente. Sim, Bolsonaro continua a ser aceite pelas franjas mais conservadoras do eleitorado pobre e por uma elite financeira que continua pacientemente à espera das reformas estruturais que o país adia há décadas. A sua cognição inacabada também ainda não gerou, no país, uma discussão ampla sobre o seu impeachment.

Mas, com exceção de Trump, o mundo não gosta de Bolsonaro. E se o mundo se voltar contra ele, usando a Amazônia como uma brecha para desgastá-lo publicamente, é possível que a elite financeira brasileira comece a questionar a utilidade deste presidente, principalmente se a pressão do exterior começar a contaminar o desempenho da bolsa ou a dificultar as exportações.

Verdade seja dita, o governo Bolsonaro tem parcialmente razão sobre a Amazó-



導致巴西前總統羅塞夫被彈劾的原因有很多，但沒有一個與「逃稅」有關——議員用這種詭計來證明撤職合憲性。

亞馬遜火災，可能是羅塞夫對現任總統博爾索納羅反擊的機會，這是一個推翻總統的好時機。是的，博爾索納羅繼續被較保守的貧窮選民，及一直在耐心等待巴西推遲了幾十年的結構性改革的金融精英所接受。彈劾的聲音逐漸擴大。但除特朗普外，世界各國並不喜歡博爾索納羅。如果世界反對巴西總統，利用亞馬遜雨林大火作為公開打擊的漏洞，巴西金融精英可能會開始質疑這位總統的能力。特別是

如果來自國外的壓力開始影響股市的表現，阻礙出口經濟。

說實話，博爾索納羅政府在亞馬遜大火問題的部分看法是合理的。如果我們分析亞馬遜人類與環境研究所（IMAZON）和國家太空研究所的獨立數據，我們就可以發現在過去12個月（7,536平方公里）的森林砍伐水平低於1977年至2008年的任何一年。在盧拉和費爾南多·恩里克·卡多佐政府中，年度砍伐水平分別達到22平方公里。

問題在於，博爾索納羅在了解亞馬遜對人類生存的全球重要性方面顯得非常無能，對採礦業和大規模農業生產表示同情，但低估對環境的危害，這揭示了政府無法解決問題的殘酷局面。這場火災，形象地表達出否定主義和咆哮。

整個國際社會都知道亞馬遜的結構性問題不能完全怪罪於博爾索納羅。但只要亞馬遜繼續燃燒——並且已經連續燃燒了好幾代的樹木——博爾索納羅將繼續受到攻擊。

如何？

就像在彈劾之前的羅塞夫一樣，博爾索納羅將面對「關稅炸彈」。前眾議院議員Eduardo Cunha用來迫使議會討論可能破壞總統政府穩定的議案的方法將被國際社會採用。

博爾索納羅將受到越來越多的批評。即將舉行的G7峰會和COP25和26會議等幾個重大的國際活動中，或在經合組織（巴西是候選國）、聯合國或G20峰會等國際組織中討

論亞馬遜的保護問題。

即使被博爾索納羅蔑視的兩個國家，法國和德國都加入到聯合國安理會。據《聯合國憲章》第41條討論，巴西實施制裁的可能，也就不足為奇了。當然，這自然會被美國否決，但這將是巴西首次成為此類討論的對象，與朝鮮或索馬里等國家相提並論。

歐洲聯盟還擁有對第三國實施制裁的法定權力。目前有34個國家成為各種制裁措施的目標。

歐洲國家也可能推遲簽署《南方共同市場—歐盟雙邊協定》的日期，一些成員國在得到各國議會批准時將不得不提出更多問題。最批評博爾索納羅在亞馬遜河流域失火的兩個國家，愛爾蘭和法國，這不是巧合。



nia. Se analisarmos os dados independentes do Instituto do Homem e Meio Ambiente da Amazônia (IMAZON) e do Instituto Nacional de Pesquisas Espaciais (INPE) constatamos que o nível de desmatamento dos últimos 12 meses (7.536 km²) é inferior a qualquer ano entre 1977 e 2008. Nos governos Lula e FHC o valor anual chegou a 28 mil e 22 km², respectivamente.

O problema é que Bolsonaro tem revelado uma profunda incompetência para entender a importância planetária da Amazônia para a sobrevivência da espécie humana, tem mostrado simpatias pela indústria extrativista e pela produção agrícola em massa, desvalorizado a vigilância ambiental e revelado uma atroz inabilidade para resolver o problema dos fogos, remetendo-se ao negacionismo ou à fanfarronice.

Com o dedo apontador em riste em cima da boca, toda a comunidade internacional sabe que o problema estrutural da Amazônia não poderá ser exclusivamente imputável a Bolsonaro. Mas enquanto ela arder - e ela arde continuamente há gerações - Bolsonaro continuará debaixo de fogo.

COMO?

Tal como Dilma imediatamente antes do impeachment, Bolsonaro enfrentará “pautas bombas.” O método empregue pelo ex-presidente da Câmara dos Deputados Eduardo Cunha para obrigar o parlamento a discutir projetos de lei que pudessem destabilizar o governo da presidente, será usado pela comunidade internacional.



também ajudar. The Guardian, The Economist e Der Spiegel já começaram a propor o boicote a produtos brasileiros pela desastrosa política ambiental.

E PORQUÊ?

Parte deste comportamento da comunidade internacional é motivado por razões eleitorais e políticas. Bolsonaro, um cão rafeiro no clube das maiores democracias mundiais, precisa de receber uma mordada. As críticas públicas do presidente francês ao Brasil, devido aos fogos na Amazônia, são semelhantes às críticas veementes que desembolsou à Itália populista de Salvini, por causa da falta de acolhimento de refugiados. Mas Macron não criticou a Rússia pelos fogos descontrolados na Sibéria nem acolheu um número significativo de refugiados em seu território. O que o motiva, na verdade, é a possibilidade de reforçar o seu papel de líder liberal e antipopulista, útil dentro e fora das fronteiras francesas.

Bolsonaro será cada vez mais criticado. A proteção da Amazônia deverá ser discutida, mesmo que só nos bastidores, em vários grandes eventos internacionais, como as próximas cimeiras do G7 e as COP25 e 26, ou em organismos internacionais como a OCDE (o Brasil é país candidato à adesão), a ONU ou o G20. Não seria surpreendente até se dois dos países desdenhados por Bolsonaro, a França e a Alemanha, se juntassem no Conselho de Segurança da ONU para começar a discutir possíveis sanções contra o Brasil à luz do Art. 41 da Carta das Nações Unidas. Seriam naturalmente vetadas pelos EUA mas seria a primeira vez que o Brasil seria alvo de uma discussão deste tipo, equiparando-se a países como a Coreia do Norte ou a Somália.

A União Europeia também tem autoridade legal para aplicar sanções contra países terceiros. Presentemente, 34 países são alvos dos mais variados tipos de medidas sancionatórias.

Os países europeus poderão também arrastar o dia da assinatura do acordo bilateral Mercosul-UE e alguns membros deverão fazer questionamentos adicionais aquando da ratificação pelos parlamentos nacionais. Os dois países que mais criticaram Bolsonaro pelos fogos na Amazônia, a Irlanda e a França, são os mesmos que mostraram mais reservas relativamente ao acordo. Não é coincidência.

No meio de tudo isto, a imprensa irá

Também não podemos descartar razões estratégicas. Alguns países poderão tentar enfraquecer Bolsonaro publicamente para, nos bastidores, terem mais alavancagem para negociarem oportunidades comerciais com o Brasil ou o Mercosul. Não seria uma novidade. No final de 2018, a Arábia Saudita levou uma machadada na sua imagem pública quando se comprovou a ligação do príncipe herdeiro Mohammad bin Salman à morte do jornalista Jamal Khashoggi. Acanhado, o país negociou, nos últimos meses, contratos bilionários que beneficiaram nações como a Índia, Paquistão ou Coreia do Sul.

Conseguirá Bolsonaro resistir a este desgaste internacional? As classes mais altas brasileiras são muito sensíveis à opinião estrangeira. Se a pressão levar à corrosão do ambiente de negócios e dificultar ainda mais a concretização das esperadas reformas, é possível que comecem a aparecer fissuras no apoio da elite económica.

Da mesma forma que Lula usou sabiamente a sua popularidade internacional para fazer crescer a sua aceitação interna, Bolsonaro poderá perder os seus apoios internos devido à sua falta de aceitação internacional. ■

*** Fundador e presidente do Granito Group. A sua trajetória académica inclui as universidades de Harvard, Columbia, Gotemburgo e Califórnia-Berkeley. Foi nomeado Young Global Leader pelo Fórum Económico Mundial**

em tudo isto, a imprensa irá

為什麼?

國際社會的這種行為的一部分是出於選舉和政治原因。博爾索納羅是世界上最大的民主國家陣營的一條狗，需要被狗圈套住。法國總統公開批評巴西在亞馬遜地區發生火災，這與他對薩爾維尼民粹主義者的意大利因缺乏難民所做的激烈批評相似。但是，馬克龍沒有批評俄羅斯在西伯利亞發生的火災，也沒有對法國的大量難民表示歡迎。實際上，他的動機是加強其作為自由主義和反民粹主義領導者的作用，在法國境內外都很有用。

也不能排除戰略原因。一些國家可能會試圖公開削弱博爾索納羅的勢力，以便在幕後有更多的籌碼與

巴西或南方共同市場創造貿易談判機會。屆時，這並不會是一個新聞。2018年末，當王儲穆罕默德·本·薩勒曼與記者賈馬爾的死亡有關，沙特阿拉伯形象一落千丈。最近幾個月，沙特已經與印度、巴基斯坦或韓國等國家簽訂了億萬合同。

博爾索納羅可以承受這種國際上的批評嗎？巴西上層階級對外國輿論非常敏感。如果壓力導致商業環境的腐蝕並使預期的改革更難以實現，那麼裂縫可能開始支持經濟精英。

正如另一位巴西前總統盧拉，明智地利用他的國際知名度來增加他的國內接受度一樣，博爾索納羅也可能會因缺乏國際認可而失去國內支持。■

** Rodrigo Tavares是格拉尼托集團的創始人和總裁。學術背景包括哈佛大學、哥倫比亞大學、哥德堡大學和加州伯克利大學。他被世界經濟論壇任命為全球青年領袖*

你嶄新的網上日報
中英文版本

O seu novo diário online
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma
www.plataformamedia.com

海洋議程

Uma Agenda para o Mar



JAIME QUESADO* | 金錢世界 DINHEIRO VIVO

現在，葡萄牙是主張把海洋作為競爭戰略的前沿國家。在建立更具競爭力且確保凝聚力的社會平台方面，「永久性知識共享」的影響力不容忽視，而葡國近年來在「海洋經濟」方面的大力投資，就是最好的證明。

因此把目光投向海洋是創新和知識共享的首選，但決不能忘記包容能力—大自然必須知道如何保障日益複雜的社會。若不考慮社會凝聚力的必要程度，就無法構思競爭力提升的戰略目標，社會凝聚力是維持公民社會不同階層之間正義和發展平衡的核心因素。「海洋經濟」的重心絕不僅限於評估利用這一財富的自然條件，更重要的是根據這一戰略資源的各持份者的作用來確定戰略競爭優勢的基礎。通過這種方式，從經濟和社會的角度為未來的可持續發展奠定基礎。

明確海洋競爭優勢對於競爭力與社會凝聚力而言無疑是一大挑戰，同時也是



葡萄牙所要面臨的戰略挑戰之一。根據德國哲學家哈貝馬斯的全球治理框架理論，必須加強領土和組織的身份認同。歷史和海洋國家營銷等「中心品牌」的

戰略力量是一個綜合資產，通過在全國各地的不斷宣傳，似乎得到了加強。在一個愈來愈強調這些新資產的全球網絡中，身份成為戰略定性差異化因素。

在海洋經濟的競爭框架內，葡萄牙必須將卓越的國際網絡和競爭力有效地整合在起來。只有那些知道如何鞏固可持續戰略發展機制的人，才能在全球挑戰中倖存下來，而我們的知識行動者必須時刻提出定位動態。提升真正的海洋經濟意味著掌握信息範式。在一個知識開放社會中，信息博弈是整合競爭平台和提高社會凝聚力標準的核心。在海洋經濟中，投資是通向未來的大門。這裡的投資指的不是指金錢的投資，而是投資知識，投資人才和投資差異化；是一場積極的培訓行動，而且更普遍化。這就是葡萄牙的投注釋放出來的訊號。當涉及到整合全國每一個人每一個角落的協作工作，毫無疑問這是在投資葡萄牙的未來。因為這讓人們成為真正的知識參與者，有能力應對來自戰略合作夥伴的複雜挑戰—這種戰略合作關係正因為海洋經濟而在加速變革。新海洋議程更是國家的新議程。■

*經濟學家和經理—創新和競爭力領域專家

Portugal é hoje um país da linha da frente na promoção do Mar como um Factor de Estratégia Competitiva. A aposta que nos últimos anos se tem consolidado de reforço de uma “economia do mar” constitui a melhor evidência do impacto que a “partilha permanente do conhecimento” tem que ter na construção duma plataforma social mais competitiva mas seguramente mais coesa do ponto de vista social e humano.

Apostar no Mar é desta forma um acto de primazia à inovação e conhecimento mas sem esquecer a capacidade inclusiva que a natureza tem que saber propiciar a uma sociedade cada vez mais complexa. Não se pode conceber o desígnio estratégico da competitividade sem atender à dimensão essencial da coesão social, factor central do equilíbrio do desenvolvimento e da justiça entre os diferentes segmentos

da sociedade civil. Quando se fala da “economia do mar”, mais do que relevar a avaliação das condições naturais de aproveitamento desta riqueza que o país tem, o que importa é definir as bases de uma Vantagem Competitiva Estratégica assente no papel dos diferentes actores que se articulam com este recurso estratégico. Desta forma, constroem-se as bases para um futuro sustentado do ponto de vista económico e social.

A afirmação duma Vantagem Competitiva do Mar constitui um claro desafio a um compromisso mais do que necessário entre competitividade e coesão social, voltado para os desafios estratégicos que se colocam ao país. Importa, no quadro da evolução global de Habermas, reforçar a identidade dos territórios e das organizações. A força estratégica da História e de “marcas centrais” como os

Oceanos para a marketização internacional do país é um activo consolidado e através da viagem ao longo do país isso aparecem reforçado.

Trata-se de fazer da Identidade um Factor de Diferenciação Qualitativa Estratégica numa Rede Global que valoriza cada vez mais estes Novos Activos. No quadro competitivo da Economia do mar, Portugal tem que passar a integrar efectivamente as Redes Internacionais de Excelência e Competitividade. Só sobrevive ao Desafio Global quem souber consolidar mecanismos de sustentabilidade estratégica de valor e aqui os Actores do Conhecimento no nosso território têm que apresentar uma verdadeira Economia do Mar implica dominar o paradigma da Informação. Na Sociedade Aberta do Conhecimento, o jogo da Informação é central na consolidação

de plataformas de competitividade e na melhoria dos padrões de coesão social. Na Economia do Mar, o Investimento é a porta do futuro. Não o investimento a qualquer preço. O Investimento no conhecimento, nas pessoas, na diferença. Um acto de qualificação positiva, mas de clara universalização. É essa a mensagem da aposta no terreno. Quando se consolida o trabalho de cooperação ao longo do país, envolvendo tudo e todos, está-se claramente a fazer Investimento no futuro do país. A fazer das pessoas verdadeiros actores do conhecimento capazes de agarrar o complexo desafio das Parcerias Estratégicas, onde a Economia do Mar se assume como um acelerador de mudança. A Nova Agenda do Mar é muito a Nova Agenda da Nação. ■

* Economista e Gestor – Especialista em Inovação e Competitividade

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

A Era de Ouro da Ciência Árabe:
Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interactivas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objectivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo

A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了「暗物質」一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo "matéria escura" e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 **Planetário**

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 **Planetário**

表演 ESPETÁCULOS



濠江月明夜——舞劇《唐卡》

Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança "Thangka"

為與市民共慶中秋佳節，濠江月明夜——舞劇《唐卡》將於9月13日晚上8時在澳門文化中心綜合劇院演出。是次節目由國家文化和旅遊部港澳台辦公室與澳門特別行政區政府文化局共同主辦、國家文化和旅遊部及澳門特別行政區政府社會文化司支持，青海省演藝集團民族歌舞團打造之大型原創舞劇。

Celebrando o Festival da Lua, o Grupo de Música e Dança Nacional da Província de Qinghai apresenta o ballet Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança "Thangka". O espectáculo é co-organizado pelo Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e pelo Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, com o apoio do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e da Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

13. 09 20:00

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

澳門文化中心綜合劇院

十面埋伏
Under Siege

6/09-20:00

7/09 - 21:30

澳門文化中心

Centro Cultural de Macau



Bridging Worlds with Words

APWT Macau 2019



5/11 - 08:00

7/11 - 17:00

澳門大學

Universidade de Macau

《浮生記》

四段孽緣 糾纏不休
穿越百年 浮生若夢

Do Pó às Cinzas

A poeira dos tempos

《浮生記》講述兩對男女糾纏不清的愛恨情仇，由現代返回抗日時期、甚至遠至清代，四段不同時代的輪迴關係，看似不相關卻又千絲萬縷。此劇為編劇喻榮軍向英國諾貝爾文學獎得主哈羅德·品特 (Harold Pinter) 致敬的戲劇作品，探討人性和生命這個永恆議題。

O icónico mestre de Hong Kong Fredric Mao leva à cena Do Pó às Cinzas, uma viagem de amor e ódio escrita pelo prolífico dramaturgo Nick Yu. Criada enquanto homenagem ao lendário escritor e prémio Nobel Harold Pinter, a peça leva ao palco um intenso turbilhão de emoções inspirada em Cinza às Cinzas, uma das icónicas peças de Pinter. Adoptando o tom desconcertante do dramaturgo britânico, o trabalho de Yu funciona enquanto metáfora dos impulsos de luxúria e paixão que incessantemente comandam as nossas vidas. Interpretado por seis actores locais, Do Pó às Cinzas aborda a crença tradicional chinesa da encarnação para compor personagens em diversas variações existenciais. Uma história de dois casais, cujos

caminhos se entrecruzam em quatro situações distintas que se repetem.

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

20 - 22.09.2019

戶外節目
AO AR LIVRE

南灣·雅文湖畔

Anim'Arte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以用租水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffiti, gaivotas, e muito mais!
南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande



展覽 EXPOSIÇÕES



我們我家十六周年慶典會員聯展

Our Family 16th Anniversary
Collective Exhibition

創意空間 - 創意產業中心

Creative Macau - Center for Creative Industries

至 **Até 21/09**



澳門：百年攝影圖片展

Macau. 100 Anos de Fotografia

澳門東方基金會藝廊

Casa Garden

至 **Até 21/09**

週二至週日開放早上10時至下午7時

Terça a domingo 10:00 a 19:00

電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO

大象席地而坐

Um Elefante Sentado Quieto

導演：胡波

Realizador: Hu Bo

09/14 17:00



柔情史

Raparigas Sempre Felizes

導演：楊明明

Realizador: Yang Mingming

07/09 21:30

11/09 19:30

21/09 - 06/10

第三屆世界動畫祭

3ª EDIÇÃO DO FESTIVAL MUNDIAL DE ANIMAÇÃO DE VERÃO



開幕電影：迪莉莉的幻險巴黎

FILME DE ABERTURA : Dilili em

Paris

導演：Michel Ocelot

Realizador: Michel Ocelot

21/09 14:30

05/10 17:00

戰火扶南

FUNAN

導演：杜來順

Realizador: Denis DO

22/09 21:30

01/10 19:30

官樂怡基金會畫廊

GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA



6/9

琴約在黃昏 - 精創音樂文化協會 (活動以中文進行)

Uma Noite com Piano na Galeria - Associação Elite - Evento em chinês

18h

“中國製造” - Bruno Saavedra當代攝影展
(展覽期02日9月 - 11日9月)

'Made in China' Mostra de Fotografia Contemporânea por Bruno Saavedra

(Duração: de 2 a 11 de setembro)



HONG KONG



馬達加斯加音樂劇

Madagascar, O Musical

馬達加斯加音樂劇在英國巡迴演出後，抵達香港。夢工廠動畫電影「馬達加斯加」，跟隨亞歷克斯的獅子和他最好的朋友，逃離他們在紐約中央公園動物園的家，發現自己進入了一個意想不到的虛幻國王的世界之旅。

The Japanese House Hong

Kong Performance

07/09 Sábado

20:00 - 21:30

Disco Bao

14/09 Sábado

22:00 - 02:00

香港音樂及藝術節

Clockenflap Hong Kong's

Music & Arts Festival

22/11 - 17:00

24/11 às 23:00

中環海濱活動空間

Central Harbourfront Event Space

9 Lung Wo Road Central, Central, Hong Kong

香港演藝學院 灣仔 香港

Hong Kong Academy for Performing Arts 1

Gloucester Rd

Wan Chai, Hong Kong

\$395-\$795

澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editoria: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares

• 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 ·

雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞 · 貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 翻曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão:

Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作伙伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias,

安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa

Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

香港：撤回條例並不足夠

Hong Kong: anulação da lei não chega

香港行政長官林鄭月娥決定撤回《逃犯條例》修訂，這是回應示威者五大訴求的其中一項，然而，示威活動會持續。民陣副召集人梁穎敏稱：「示威者訴求很清楚，就是回應五大訴求。」民陣是組織和平示威活動的團體。梁穎敏表示：「如果不成立獨立調查委員會，社會就無法向前進，因為警方每天都在繼續不分青紅皂白地使用武力。」星期三，林鄭月娥宣布，撤回《逃犯條例》修訂，過去近三個月，香港持續示威，要求包括撤回條例的訴求。在預先錄影的電視講話中，林鄭月娥再次



拒絕成立獨立調查委員會，檢視過去三個月以來的事情，及不作特赦決定。

關於政治改革，林鄭月娥強調，有關普選的討論，應該是在有利的環境下進行，而不是在衝突中，並指出行政長官和立法會選舉，是《基本法》訂明的。林鄭月娥還承諾：構建社會各界對話的平台，並研究導致社會不滿的原因。

在星期四的記者會上，林鄭月娥強調，這個決定是由她的政府作出，而不是北京。

《南華早報》報導，星期三傳出政府撤回引渡條例後，香港股市上漲超過3%。■

Os protestos vão continuar apesar da Chefe do Executivo ter decidido anular a Lei da Extradicação, e ceder a uma das exigências dos manifestantes. “Os ‘slogans’ que têm sido entoados nas ruas são claros. Cinco exigências. Nem uma a menos”, afirmou Bonnie Leung, vice-coordenadora da Frente Cívica de Direitos Humanos, que tem organizado os maiores protestos pacíficos na cidade. “Sem o inquérito independente a sociedade não pode

avançar, porque as agressões indiscriminadas e o uso de armas letais continuam a acontecer todos os dias por parte da polícia”, explicou Leung, em referência a outra das exigências do movimento.

Na quarta-feira, Carrie Lam anunciou a anulação da lei da extradicação, que fomentou a onda de protestos que assola a cidade há três meses. Num anúncio pré-gravado e transmitido pelas televisões, a Chefe do Executivo voltou a recusar a criação de uma comissão de inquérito

independente e a amnistia aos manifestantes detidos.

Sobre a reforma política, a líder do Governo frisou que a discussão sobre o sufrágio universal deve ter lugar num ambiente favorável e não de conflito, ressaltando que a eleição direta do Chefe do Executivo e do parlamento está previsto na Lei Básica.

Carrie Lam deixou ainda promessas: trabalhar para a já anunciada plataforma de diálogo com a sociedade e um estudo sobre os motivos que levaram à insatisfação social.

Em conferência de imprensa depois do anúncio, na quinta-feira, Carrie Lam fez questão de frisar que a decisão foi do seu Governo e não de Pequim, que não mudou o que pensa da lei apesar de a anular e que o Executivo tem respondido às cinco exigências levantadas pela população.

Depois de o jornal South China Morning Post avançar que a chefe do Governo iria retirar integralmente a lei da extradicação, a bolsa de Hong Kong subiu mais de três por cento. ■

國泰常務 董事離職 Presidente da Cathay sai

香港國泰航空公司公布，史樂山辭任董事局主席及常務董事。三星期前，國泰航空行政總裁辭職，航空公司面臨來自北京的壓力。國泰航空向港交所的聲明中表示，63歲的史樂山將退休，太古集團董事賀以禮(Patrick Healy)將於11月6日接任有關職務。上月，中央政府威脅，制裁國泰航空，其後行政總裁何果(Rupert Hogg)及常務董事盧家培辭職。■

O presidente da companhia aérea bandeira de Hong Kong renunciou ao cargo. A decisão de John Slosar surge num momento em que a Cathay Pacific é alvo de pressões de Pequim e três semanas após a demissão do diretor-executivo da empresa. Num comunicado enviado à bolsa de Hong Kong, a empresa afirma que o responsável, de 63 anos, se vai reformar e será substituído por Patrick Healy, a partir de 6 de novembro. No mês passado, o Governo central ameaçou sancionar a Cathay Pacific por causa do apoio de alguns funcionários da empresa aos protestos contra o Governo local e Pequim. Na altura, o então diretor-executivo, Rupert Hogg, apresentou a demissão. ■

前澳督韋奇立是葡萄牙政治家，亦是收取最多退休金的葡萄牙官員。兩位前澳督，文禮治及韋奇立，他們的終身退休金最多。葡萄牙有318位官員享有終身退休金，其中前澳督韋奇立，每月收取1.36萬歐元，位居榜首，第二位是另一位前澳督文禮治，他在1987年至1990年擔任澳督，每月可獲超過9,700歐元退休金。另外，第三位亦與澳門有關，回歸前的行政教育暨青年事務政務司黎祖智，每月領取6,600歐元終身退休金。

前澳督高居榜首 ANTIGOS GOVERNADORES NO TOPO

Rocha Vieira é o político português com a maior pensão vitalícia. O último governador português de Macau e o seu antecessor, Carlos Melancia, são dois dos antigos políticos portugueses com as maiores pensões vitalícias. Os antigos governadores de Macau estão entre os 318 políticos que beneficiam de subvenções vitalícias mensais. Carlos Melancia, governador de Macau entre 1987 e 1990, recebe mais de 9.700 euros. Mas o sucessor Vasco Rocha Vieira supera-o. Tem uma pensão vitalícia de mais de 13.600 euros – é a mais alta da lista da Caixa Geral de Aposentações. Sem detalhar o valor do corte, refere-se que Rocha Vieira não recebe a totalidade por causa de ser membro do Conselho Geral e de Supervisão da EDP. Logo a seguir, aparece outro nome com ligação a Macau, o de Jorge Rangel. O ex-secretário adjunto tem uma pensão vitalícia de 6.600 euros mensais.

